

# Jurnalul Oficial

## al Uniunii Europene

C 124



Ediția în limba română

### Comunicări și informări

Anul 52

4 iunie 2009

<u>Numărul informării</u>	Cuprins	Pagina
IV <i>Informări</i>		
INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE ȘI ORGANELE UNIUNII EUROPENE		
<b>Comisie</b>		
2009/C 124/01	Rata dobânzii aplicată de către Banca Centrală Europeană principalelor sale operații de refinanțare: 1,00 % în 4 iunie 2009 – Rata de schimb a monedei euro .....	1
INFORMĂRI PROVENIND DE LA STATELE MEMBRE		
2009/C 124/02	Informații comunicate de statele membre privind ajutoarele de stat acordate în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei privind aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat ajutoarelor de stat pentru întreprinderile mici și mijlocii care își desfășoară activitatea în domeniul producției de produse agricole și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 70/2001 .....	2
2009/C 124/03	Informații comunicate de statele membre privind ajutoarele de stat acordate în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei privind aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat ajutoarelor de stat pentru întreprinderile mici și mijlocii care își desfășoară activitatea în domeniul producției de produse agricole și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 70/2001 .....	8
2009/C 124/04	Informații comunicate de statele membre privind ajutoarele de stat acordate în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei privind aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat ajutoarelor de stat pentru întreprinderile mici și mijlocii care își desfășoară activitatea în domeniul producției de produse agricole și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 70/2001 .....	12

## V Anunțuri

## PROCEDURI ADMINISTRATIVE

**Comisie**

2009/C 124/05	Apel pentru propuneri – DG TREN/E1/SUB-266-2009 .....	15
2009/C 124/06	Anunț de concurs general EPSO/AD/176/09 .....	16

## PROCEDURI JURISDICȚIONALE

## SPAȚIUL ECONOMIC EUROPEAN

**Curtea de justiție a AELS**

2009/C 124/07	Hotărârea Curții din 19 decembrie 2008 în cauzele conexe E-11/07 și E-1/08 Olga Rindal (cauza E-11/07); Therese Slinning, reprezentată de tutorele legal Olav Slinning (cauza E-1/08)/Statul norvegian, reprezentat de Comitetul pentru scutiri și cereri de tratament medical în străinătate; (Asigurări sociale – Libertatea de a presta servicii – Sisteme naționale de asigurări de sănătate – Costurile spitalizării în alt stat membru al SEE – Tratament experimental și de testare) .....	17
---------------	---	----

## PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN DOMENIUL CONCURENȚEI

**Comisie**

2009/C 124/08	Ajutor de stat – Țările de Jos – Ajutorul de stat C 11/09 (ex NN 53/B/08) – Presupunul ajutor acordat Fortis Bank Nederland și ABN Asset – Invitație de a prezenta observații în temeiul articolului 88 alineatul (2) din Tratatul CE <sup>(1)</sup> .....	19
2009/C 124/09	Notificare prealabilă a unei concentrări – (Cazul COMP/M.5539 – Safran/GEHP) – Caz care poate face obiectul procedurii simplificate <sup>(1)</sup> .....	31



<sup>(1)</sup> Text cu relevanță pentru SEE

## IV

(Informări)

## INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE ȘI ORGANELE UNIUNII EUROPENE

## COMISIE

Rata dobânzii aplicată de către Banca Centrală Europeană principalelor sale operații de refinanțare <sup>(1)</sup>:

1,00 % în 4 iunie 2009

Rata de schimb a monedei euro <sup>(2)</sup>

3 iunie 2009

(2009/C 124/01)

1 euro =

Moneda	Rata de schimb	Moneda	Rata de schimb		
USD	dolar american	1,4207	AUD	dolar australian	1,7414
JPY	yen japonez	136,33	CAD	dolar canadian	1,5459
DKK	coroana daneză	7,4463	HKD	dolar Hong Kong	11,0125
GBP	lira sterlină	0,85970	NZD	dolar neozeelandez	2,2013
SEK	coroana suedeză	10,7766	SGD	dolar Singapore	2,0462
CHF	franc elvețian	1,5175	KRW	won sud-coreean	1 755,81
ISK	coroana islandeză		ZAR	rand sud-african	11,4022
NOK	coroana norvegiană	8,9210	CNY	yuan renminbi chinezesc	9,7044
BGN	leva bulgărească	1,9558	HRK	kuna croată	7,3396
CZK	coroana cehă	26,816	IDR	rupia indoneziană	14 378,47
EEK	coroana estoniană	15,6466	MYR	ringgit Malaiezia	4,9504
HUF	forint maghiar	282,90	PHP	peso Filipine	66,967
LTL	litas lituanian	3,4528	RUB	rubla rusească	43,6217
LVL	lats leton	0,7093	THB	baht thailandez	48,368
PLN	zlot polonez	4,4998	BRL	real brazilian	2,7466
RON	leu românesc nou	4,1936	MXN	peso mexican	18,7632
TRY	lira turcească	2,1748	INR	rupie indiană	66,8580

<sup>(1)</sup> Rata aplicată pentru ultima operație efectuată înainte de ziua indicată. În cazul unui anunț de licitație cu rată variabilă, rata dobânzii este rata marginală.

<sup>(2)</sup> Sursă: rata de schimb de referință publicată de către Banca Centrală Europeană.

## INFORMĂRI PROVENIND DE LA STATELE MEMBRE

**Informații comunicate de statele membre privind ajutoarele de stat acordate în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei privind aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat ajutoarelor de stat pentru întreprinderile mici și mijlocii care își desfășoară activitatea în domeniul producției de produse agricole și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 70/2001**

(2009/C 124/02)

**Ajutor Nr.:** XA 368/08

**Durata sistemului de ajutoare:** Până la 30 iunie 2014

**Stat membru:** Republica Federală Germania

**Obiectivul ajutorului:**

**Denumirea sistemului de ajutoare:** Wachstum

Promovarea întreprinderilor mici și mijlocii (IMM-uri) care își desfășoară activitatea în domeniul producției primare de produse agricole menționate în anexa I la Tratatul CE (cu excepția pescuitului și a acvaculturii), prin investiții în producția primară de produse agricole [articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006]. Costurile eligibile vizează următoarele: a) construirea, achiziționarea sau modernizarea bunurilor imobiliare, b) achiziționarea sau cumpărarea în leasing a unor echipamente sau instalații, inclusiv programe informatice, cu o valoare inferioară sau echivalentă valorii de piață a bunului sau c) costurile generale legate de cheltuielile vizate la literele a) și b), cum ar fi onorariile arhitecților, inginerilor și consultanților, studiile de fezabilitate. Este necesar să se garanteze că ajutorul nu este acordat prin încălcarea eventualelor interdicții sau restricții prevăzute de regulamentele Consiliului de instituire a organizărilor comune ale pieței, chiar în cazul în care respectivele interdicții și restricții au ca obiect numai sprijinul comunitar.

**Legal basis:** § 3 des Gesetzes über die Landwirtschaftliche Rentenbank in der Fassung der Bekanntmachung vom 4. September 2002 (BGBl. I S. 3646), zuletzt geändert durch Artikel 174 der Verordnung vom 31. Oktober 2006 (BGBl. I S. 2407) in Verbindung mit der Programminformation Wachstum und dem Merkblatt Beihilfen

**Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutoare sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii:**

Se acordă împrumuturi cu dobânzi preferențiale. Valoarea estimată a ajutorului se ridică la 30 milioane EUR.

**Sectorul (sectoarele) în cauză:** Agricultură, viticultură și horticultură

**Intensitatea maximă a ajutoarelor:**

Maximum 20 % din costurile eligibile. Valoarea maximă a ajutorului acordat unei singure întreprinderi nu trebuie să depășească 400 000 EUR în decursul a trei exerciții financiare. În cazul cumulării cu alte ajutoare publice privind aceleași costuri eligibile, trebuie respectate valorile limită prevăzute în Regulamentul (CE) nr. 1857/2006. Se pot acorda ajutoare pentru achiziționarea de terenuri, exceptând terenurile pentru construcții, al căror cost nu depășește 10 % din cheltuielile eligibile ale investiției.

**Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:**

Landwirtschaftliche Rentenbank  
Hochstraße 2  
60313 Frankfurt am Main  
DEUTSCHLAND

**Adresa web:**

[www.rentenbank.de/landwirtschaft/wachstum](http://www.rentenbank.de/landwirtschaft/wachstum)

**Data punerii în aplicare:** În conformitate cu termenul limită prevăzut în articolul 20 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006, însă nu înainte de 17 noiembrie 2008.

**Alte informații:** —

**Ajutor Nr.:** XA 418/08

**Stat membru:** Grecia

**Regiunea:** Grecia

**Denumirea sistemului de ajutoare sau denumirea întreprinderii care beneficiază de ajutorul individual:** Πληρωμή ανεπιλημμένων υποχρεώσεων του μέτρου Πρόωρη Συνταξιοδότηση Αγροτών. (Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 358/3, 16.12.2006 σελίδα 10 αρθ.8) — Πλιρομι ανιλimmenon ipokreoseon tou metrou Proori Sintaxiodotisi Agroton. (Episimi Efimerida tis Evropaikis Enosis L 358/3, 16.12.2006 selida 10 arth. 8)

**Temeiul juridic:**

Αριθμ. 408583/6914/422/29-11-2000:

- a) Απόφαση Υπουργών Εθνικής Οικονομίας — Οικονομικών — Γεωργίας «Πρόγραμμα Πρόωρης Συνταξιοδότησης Αγροτών στα πλαίσια Εφαρμογής του Καν (ΕΚ) αριθμ. 1257/99 του Συμβουλίου».
- β) Απόφαση Υπουργού Γεωργίας αριθμ. 410544/7192/11-12-2000 «Λεπτομέρειες εφαρμογής του προγράμματος της Πρόωρης Συνταξιοδότησης Αγροτών στα πλαίσια του Καν (ΕΚ) 1257/99 του Συμβουλίου».
- γ) Απόφαση Υπουργών Οικονομίας και Οικονομικών και Αγροτικής Ανάπτυξης & Τροφίμων αριθμ. 258146/338/677/17-01-2007 «Έγκριση πιστώσεων για την πληρωμή ανεπιλημμένων υποχρεώσεων του μέτρου της Πρόωρης Συνταξιοδότησης για το έτος 2007».
- δ) Απόφαση Υπουργών Οικονομίας και Οικονομικών και Αγροτικής Ανάπτυξης & Τροφίμων «Έγκριση πιστώσεων για την πληρωμή ανεπιλημμένων υποχρεώσεων του μέτρου της Πρόωρης Συνταξιοδότησης για το έτος 2008».

Arithm. 408583/6914/422/29-11-2000.

- a) Apofasi Ypourgon Ethnikis Oikonomias — Oikonomikon — Yeorgias «Programma Prooris Sintaxiodotisis Agroton sta plaisia Efarmogis tou Kan (EK) arithm. 1257/99 tou Simvouliou».
- b) Apofasi Ypourgou Yeorgias arithm. 410544/7192/11-12-2000 «Leptomeries Efarmogis tou programmatos tis Prooris Sintaxiodotisis Agroton sta plaisia tou Kan (EK) 1257/99 tou Simvouliou».

c) Apofasi Ypourgon Oikonomias kai Oikonomikon kai Agrotikis Anaptixis & Trofimon arithm. 258146/338/677/17-01-2007 «Engrisi pistoseon yia tin Pliromi anilimmenon ipokreoseon tou metrou tis Prooris Sintaxiodotisis yia to etos 2007».

d) Apofasi Ypourgon Oikonomias kai Oikonomikon kai Agrotikis Anaptixis & Trofimon «Engrisi pistoseon yia tin pliromi aneilimmenon ipokreoseon tou metrou tis Prooris Sintaxiodotisis yia to etos 2008».

**Cheltuielile anuale prevazute in cadrul sistemului de ajutoare sau valoarea totala a ajutorului individual acordat intreprinderii:**

170 milioane EUR pentru a plăti beneficiarii sistemului de pensionare anticipată pentru fermieri, alocați celor de a doua și a treia perioade de programare a sistemului, pentru care cofinanțarea de către UE a încetat.

**Intensitatea maximă a ajutoarelor:**

Ajutorul lunar acordat participanților la sistemul de pensionare anticipată pentru fermieri este o rată fixă în valoare de:

— EUR 311,07 (suma standard)

— EUR 366,83

(i) pentru exploatațiile situate în regiuni frontaliere

(ii) în cazul în care succesorul fermierului are între 20 și 30 de ani

**Data punerii în aplicare:** Începând cu data publicării numărului de înregistrare al cererii de exceptare pe site-ul web al Direcției Generale Agricultură și Dezvoltare Rurală a Comisiei.

**Durata sistemului de ajutoare sau a ajutorului individual:** Ultima rată lunară va fi plătită la sfârșitul lunii decembrie 2013.

**Obiectivul ajutorului:**

Ajutorul este acordat în temeiul articolului 8 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 și are ca scop să încurajeze fermierii mai în vârstă să își încheie activitățile de exploatare, asigurând:

— o ameliorare structurală a fermelor acestora, în principal prin:

— instalarea tinerilor fermieri și

— extinderea fermelor,

— un venit familial minim pentru fermierul care iese la pensie.

**Sectorul (sectoarele) în cauză:** Toate sectoarele agricole de producție. Exploatațiile mixte de cultivare a terenului și de creștere a animalelor (bovine, ovine și caprine) asociate cu terenuri agricole de mărimi minime.

**Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:**

Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης & Τροφίμων — Υπουργείο  
Agrotikis Anaptixis & Trofimon Δ/νση Προγραμματισμού και  
Γεωργικών Διαρθρώσεων — D/nsi Programmatismou kai  
Yeorgikon Diarthroseon  
Τμήμα ΣΤ' — Tmima ST'  
Address:  
5 Acharnon street  
101 76 Athens  
GREECE

Tel.: +30 2102124134

Fax: + 30 2105240210

E-mail: ax5u055@minagric.gr

ax5u036@minagric.gr

**Adresa web:**

www.minagric.gr

www.agrotikianaptixi.gr

**Alte informații: —**

Directorul

M. DIMITROULAKIS

**Ajutor Nr.:** XA 423/08

**Stat membru:** Spania

**Regiunea:** Castilla y León (provincia de Salamanca)

**Denumirea sistemului de ajutoare sau denumirea întreprinderii care beneficiază de ajutorul individual:** Subvenciones dirigidas a asociaciones y federaciones ganaderas con sede en la provincia de Salamanca, anualidad 2009.

**Temeiul juridic:** Proyecto de bases reguladoras de la convocatoria de subvenciones dirigidas a asociaciones y federaciones ganaderas con sede en la provincia de Salamanca, anualidad 2009.

**Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutoare sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii:**

Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutoare pentru anul 2009 sunt de 32 000 EUR (treizeci și două de mii de euro).

**Intensitatea maximă a ajutoarelor:**

Valoarea maximă a ajutoarelor este limitată la maximum 70 % din cheltuielile eligibile și 8 000 EUR per solicitant.

**Data punerii în aplicare:** Începând cu data publicării numărului de înregistrare a cererii de exceptare pe pagina web a Direcției Generale Agricultură și Dezvoltare Rurală a Comisiei.

**Durata sistemului de ajutoare sau a ajutorului individual:** Până la 31 decembrie 2009.

**Obiectivul ajutorului:**

Obiectivul ajutorului este de a promova dezvoltarea asociațiilor de crescători de animale în provincia Salamanca, sprijinind înființarea și menținerea lor.

Ajutorul vizează, de asemenea, stimularea prezenței acestor asociații la târgurile organizate de consiliul provincial la Recinto Ferial (centrul de expoziții), în ideea că manifestările desfășurate aici au ecou la nivelul comunității autonome, ca și la nivel național.

Sistemul de ajutoare se aplică în conformitate cu articolul 15 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei din 15 decembrie 2006 privind aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat ajutoarelor de stat pentru întreprinderile mici și mijlocii care își desfășoară activitatea în domeniul producției de produse agricole.

Activitățile considerate eligibile sunt cele legate de participarea la târgurile organizate de consiliul provincial din Salamanca, precum și acordarea de asistență tehnică sectorului de creștere a animalelor din Salamanca.

Sunt considerate cheltuieli eligibile:

A) pentru participarea la târgurile organizate de consiliul provincial, cheltuielile legate de:

1. înscriere, închirierea de spații și standuri, pază, personal angajat la standuri și drepturi de participare;
2. publicații în legătură cu activitatea în cauză;
3. cheltuieli de deplasare;

4. simpozioane tehnice organizate la centrul de expoziții în timpul târgurilor;
  5. premiile acordate de entitatea în cauză la concursurile pe care le organizează cu ocazia târgurilor, în limita a 250 EUR per premiu, per câștigător;
- B) pentru acordarea de asistență tehnică, cheltuielile legate de:
1. costul activităților de formare: costurile reale de organizare a programului de formare;
  2. participarea la târguri naționale: închirierea de spații și standuri, pază, personal angajat la standuri, taxe de participare, cheltuieli de deplasare, precum și publicații în legătură cu activitatea în cauză;
  3. prezentarea unor produse de calitate la nivel național și provincial: se pot subvenționa doar închirierea spațiilor în care se desfășoară prezentarea, cheltuielile de deplasare și publicațiile în legătură cu activitatea în cauză;
  4. publicații, precum cataloage sau site-uri web care prezintă informații despre producătorii dintr-o anumită regiune sau despre producătorii unui anumit produs, cu condiția ca informațiile și prezentarea lor să fie neutre și ca toți producătorii interesați să aibă șanse egale de a fi reprezentați în publicație;
  5. premiile acordate la concursurile organizate de entitatea în cauză cu ocazia târgurilor, în limita a 250 EUR per premiu, per câștigător.

**Sectorul (sectoarele) în cauză:** Sectorul creșterii animalelor

**Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:**

Excma. Diputación Provincial de Salamanca  
C/ Felipe Espino nº 1  
37002 Salamanca  
ESPAÑA

**Adresa web:** <http://www.lasalina.es/areas/eh//ProyConvocatorias/2009/Asociaciones.pdf>

**Alte informații:**

Subvenția este compatibilă cu orice altă subvenție, ajutor, resursă sau venit pentru activitatea subvenționată, acordat de către orice administrație sau organism public sau privat, la nivel național, la nivelul Uniunii Europene sau la nivel de organizații internaționale. Dacă solicitantului i s-a acordat, în același scop, o altă subvenție care este incompatibilă cu subvenția acordată de către consiliul provincial, se aplică articolul 33 din Decretul regal (Real Decreto) 887/2006 din 21 iulie de

stabilire a normelor de aplicare a legii generale privind subvențiile.

Cu toate acestea, valoarea subvențiilor acordate de consiliul provincial, în sine sau cumulată cu alte subvenții, nu va putea, în niciun caz, să depășească costul activității subvenționate.

Totodată, subvenția este incompatibilă cu orice altă subvenție, ajutor, resursă sau venit pentru activitatea subvenționată, acordat de către consiliul din Salamanca – fie prin alocare directă, fie prin concurs – care acoperă aceeași cheltuială eligibilă.

**Ajutor Nr.:** XA 434/08

**Stat membru:** Republica Federală Germania

**Regiunea:** Schleswig-Holstein

**Denumirea sistemului de ajutoare:** Richtlinien zur Förderung von Investitionen in erweiterte Lagerkapazitäten für Gülle im Rahmen des Agrarinvestitionsförderungsprogramms als Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“

**Temei juridic:**

Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“

1. Grundsätze für die einzelbetriebliche Förderung landwirtschaftlicher Unternehmen

1.1 Agrarinvestitionsförderungsprogramm (AFP)

**Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutoare:** 1,3 milioane EUR

**Intensitatea maximă a ajutoarelor:** Subvenție fixă în valoare de 7 500 EUR

**Data punerii în aplicare:** După publicarea anunțului pe internet de către Comisia Europeană

**Durata sistemului de ajutoare:** De la data publicării anunțului pe internet de către Comisie până la 31 decembrie 2010

**Obiectivul ajutorului:**

Sprrijinirea agriculturii competitive și ecologice prin acordarea de subvenții pentru investițiile efectuate de către exploatațile agricole din landul Schleswig-Holstein pentru extinderea voluntară a capacității de depozitare a gunoiiului de grajd lichid și solid.

Subvențiile vor fi acordate cu participarea financiară a Guvernului Federal în cadrul proiectului comun intitulat „Îmbunătățirea structurilor agricole și a protecției zonelor costiere” 2008-2011, condiții de finanțare, partea A Principii generale pentru sistemele de ajutoare, Programul de sprijinire a investițiilor în agricultură (AFP), în conformitate cu acest program și cu normele administrative prevăzute în secțiunea 44 a LHO (Regulament privind bugetul landului). Acest sistem de ajutoare are la bază articolul 4 (Investiții în exploatarea agricole)

**Sectorul (sectoarele) în cauză:** Agricultură/Creșterea animalelor

**Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:**

Plata ajutorului se va face de către:

Ministerium für Landwirtschaft, Umwelt und ländliche Räume  
des Landes Schleswig-Holstein  
Mercatorstraße 3  
24105 Kiel  
DEUTSCHLAND

**Adresa web:**

[http://www.schleswig-holstein.de/UmweltLandwirtschaft/DE/LandFischRaum/11\\_ZPLR/PDF/Guellefoerderungsprogramm,templateId=raw,property=publicationFile.pdf](http://www.schleswig-holstein.de/UmweltLandwirtschaft/DE/LandFischRaum/11_ZPLR/PDF/Guellefoerderungsprogramm,templateId=raw,property=publicationFile.pdf)

**Ajutor Nr.:** XA 47/09

**Stat membru:** Republica Federală Germania

**Region:** Brandenburg

**Denumirea sistemului de ajutoare sau denumirea întreprinderii care beneficiază de ajutorul individual:**  
Gewährung von Beihilfen und sonstigen Leistungen durch die Tierseuchenkasse des Landes Brandenburg nach Artikel 10 der Verordnung (EG) Nr. 1857/2006

**Temei juridic:**

71 Tierseuchengesetz der Bundesrepublik Deutschland

8 des Gesetz zur Ausführung des Tierseuchengesetzes des Landes Brandenburg (AGTierSGBbg)

Erlass des Ministeriums für Ländliche Entwicklung, Umwelt und Verbraucherschutz zur Gewährung von Beihilfen für Maßnahmen zur Tierseuchenverhütung und -bekämpfung sowie zur Verbesserung der Tiergesundheit

**Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutoare sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii:** Valoarea totală a ajutorului se ridică la 4,2 milioane de euro. Această sumă va fi finanțată din resurse federale de stat și din contribuții plătite de proprietarii de șepteluri către Tierseuchenkasse (fondul pentru bolile animalelor) ca taxă parafiscală, în conformitate cu Decizia nr. 23/97 a Comisiei din 31 octombrie 2000 de aprobare a ajutorului.

**Intensitatea maximă a ajutoarelor:** până la 100 %

**Data punerii în aplicare:** începând cu 27 februarie 2009

**Durata sistemului de ajutoare sau a ajutorului individual:** până la 31 decembrie 2013

**Obiectivul ajutorului:**

Articolul 10 alineatele (1) și (2) din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006:

- ajutor pentru combaterea bolilor animalelor;
- ajutoare pentru compensarea pierderilor de șeptel cauzate de boli infecțioase;
- ajutoare pentru măsuri de prevenire, depistare și combatere a bolilor animalelor;
- ajutoare pentru acoperirea costului testelor de laborator efectuate pentru depistarea bolilor animalelor.

**Sectorul (sectoarele) în cauză:** Agricultură/creșterea animalelor

**Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:**

Landesamt für Verbraucherschutz  
Landwirtschaft und Flurneuordnung  
Tierseuchenkasse Brandenburg  
Groß Gaglow  
Am Seegraben 18  
03051 Cottbus  
DEUTSCHLAND

E-mail: [info@tsk-BB.de](mailto:info@tsk-BB.de)



**Adresa web:**

Tierseuchengesetz <http://www.bgblportal.de/BGBL/bgbl1f/bgbl104s1260.pdf>

Ausführungsgesetz zum Tierseuchengesetz des Landes Brandenburg (AGTierSGBbg) [http://www.bravors.brandenburg.de/sixcms/detail.php?gsid=land\\_bb\\_bravors\\_01.c.23595.de](http://www.bravors.brandenburg.de/sixcms/detail.php?gsid=land_bb_bravors_01.c.23595.de)

Erlass des Ministeriums für Ländliche Entwicklung, Umwelt und Verbraucherschutz zur Gewährung von Beihilfen für Maßnahmen zur Tierseuchenverhütung und -bekämpfung sowie zur Verbesserung der Tiergesundheit (published in the Brandenburg Official Gazette) [http://www.mluv.brandenburg.de/v/lbsvet/TEILA/A1\\_2\\_2\\_1.PDF](http://www.mluv.brandenburg.de/v/lbsvet/TEILA/A1_2_2_1.PDF)

**Alte informații:** —

---

**Informații comunicate de statele membre privind ajutoarele de stat acordate în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei privind aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat ajutoarelor de stat pentru întreprinderile mici și mijlocii care își desfășoară activitatea în domeniul producției de produse agricole și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 70/2001**

(2009/C 124/03)

**Ajutor nr.:** XA 62/09

**Stat membru:** Ungaria

**Regiunea:** întregul teritoriu al Ungariei

**Denumirea sistemului de ajutoare sau denumirea întreprinderii care beneficiază de ajutorul individual:** Állami program keretében egyes állatbetegségek megelőzéséhez, illetve leküzdéséhez kapcsolódóan igénybe vehető nemzeti támogatások

**Temeiul juridic:**

— A földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter 148/2007. (XII. 8.) FVM rendelete az egyes állatbetegségek megelőzésével, illetve leküzdésével kapcsolatos támogatások igénylésének és kifizetésének rendjéről (XA 348/2007.).

— Az egyes állatbetegségek megelőzésével, illetve leküzdésével kapcsolatos támogatások igénylésének és kifizetésének rendjéről szóló 148/2007. (XII. 8.) FVM rendelet módosításáról szóló .../2009. (... ..) FVM rendelet

**Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutoare sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii**

**Valoarea anuală a ajutorului este de:** 5 200 milioane HUF.

**Intensitatea maximă a ajutoarelor:** Valoarea ajutorului nu trebuie să depășească costurile eligibile maxime menționate pe factură, cu excepția TVA. Decretul nr. 148/2007 stabilește costurile eligibile maxime pentru fiecare boală animală.

**Data punerii în aplicare:** 23 februarie 2009 sau după adoptarea poziției de către Comisie.

**Durata sistemului de ajutoare sau a ajutorului individual:** 31 decembrie 2013

**Obiectivul ajutorului:**

Obiectivul ajutorului este observarea și eliminarea bolilor animale enumerate în anexa la decret, precum și prevenirea zoonozelor enumerate.

Articolul 10 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 se aplică ajutoarelor pentru monitorizarea bolilor animale și prevenirea și eliminarea infecțiilor, în timp ce testele de depistare a EST sunt acoperite de articolul 16 alineatul (1) litera (g).

Ajutorul poate fi solicitat pentru costurile serviciilor de sănătate animală, justificate prin facturi și rezultate în urma examinărilor, controalelor, punerii în aplicare a programelor de monitorizare, tratamentelor medicale sau imunizărilor legate de bolile animale.

**Sectorul (sectoarele) în cauză:** Decretul enumeră, pentru fiecare boală animală în parte, speciile eligibile pentru acordarea ajutorului.

**Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:**

Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium  
11 Kossuth tér  
Budapest  
MAGYARORSZÁG/HUNGARY

**Adresa web:**

[www.fvm.hu/main.php?folderID=1846&articleID=13710&ctag=articlist&iid=1](http://www.fvm.hu/main.php?folderID=1846&articleID=13710&ctag=articlist&iid=1)

**Alte informații:**

Programul ajutoarelor de stat XA 348/2007 există deja ca ajutor de stat. Condițiile sale de bază nu s-au schimbat, ci doar au fost extinse prin adăugarea bovinelor ca specie eligibilă pentru acordarea ajutorului în conformitate cu decretul din anexa la prezenta comunicare.

Dr. András MÁHR

Secretar de stat

**Ajutorul nr.:** XA 393/08

**Stat membru:** Țările de Jos

**Regiunea:** —

**Denumirea sistemului de ajutoare sau denumirea întreprinderii care beneficiază de ajutorul individual:** Tegemoetkoming sneeuwdruschade 2005

**Temeiul juridic:** Artikel 2 en 4 van de Kaderwet LNV-subsidies

**Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutoare sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii:** 3 500 000 EUR

**Intensitatea maximă a ajutoarelor:** 70 %

**Data punerii în aplicare:** 25 noiembrie 2008

**Durata sistemului de ajutoare sau a ajutorului individual:**  
Până la 31 iulie 2009

**Obiectivul ajutorului:** Fenomene meteorologice nefavorabile  
[articolul 11 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006]

**Sectorul (sectoarele) în cauză:** Sectorul pepinierelor

**Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:**

Ministerie van LNV  
Postbus 20401  
2500 EK Den Haag  
NEDERLAND

**Adresa web:**

[http://www.minlnv.nl/portal/page?\\_pageid=116,1640321  
&\\_dad=portal&\\_schema=PORTAL&p\\_file\\_id=31942](http://www.minlnv.nl/portal/page?_pageid=116,1640321&_dad=portal&_schema=PORTAL&p_file_id=31942)

**Alte informații:**

Prezentul sistem de ajutoare prevede o compensație pentru pagubele provocate, la 25 noiembrie 2005, în sectorul pepinierelor de fenomene meteorologice nefavorabile, și anume căderi masive de zăpadă. Sistemul se bazează pe articolul 11 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 privind ajutoarele de stat pentru întreprinderile mici și mijlocii care își desfășoară activitatea în domeniul producției de produse agricole.

Sunt îndeplinite condițiile prevăzute la articolul menționat. Intensitatea maximă a ajutoarelor este de 70 %, iar pagubele se calculează în conformitate cu articolul 11 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006. În plus, din suma maximă a pierderilor eligibile se scad costurile pierderilor provocate de alți factori decât fenomenele meteorologice nefavorabile. La momentul producerii pagubei, aceasta nu era acoperită de niciun sistem de asigurări. Paguba produsă este calculată la nivelul exploatației agricole, iar ajutorul este plătit direct agricultorului respectiv. Sistemul de ajutoare intră în vigoare la 25 noiembrie 2008 și este deschis între 1 iulie 2009 și 31 iulie 2009. În acest mod, sistemul de ajutoare este instituit în termen de trei ani de la producerea pagubei. Ajutorul se plătește în termen de patru ani de la producerea pagubei.

Având în vedere cele de mai sus, sunt îndeplinite condițiile prevăzute la articolul 11 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006. În conformitate cu articolul 20 alineatul (1) din regulamentul menționat, sistemul de ajutoare intră în vigoare după cel puțin 10 zile lucrătoare de la transmiterea informațiilor sintetizate.

**Ajutor nr.:** XA 438/08

**Stat membru:** Republica Federală Germania

**Regiunea:** Freistaat Sachsen

**Denumirea sistemului de ajutoare sau denumirea întreprinderii care beneficiază de ajutorul individual:**

Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft für die Förderung von Maßnahmen zur Sicherung der natürlichen biologischen Vielfalt und des natürlichen ländlichen Erbes im Freistaat Sachsen (Förderrichtlinie Natürliches Erbe):

— Anwendung des Maßnahmebereiche A 1 davon Trocken- und Weinbergsmauern

**Temei juridic:** Die Förderung wird darüber hinaus nach Maßgabe der §§ 23 und 44 der Haushaltsordnung für den Freistaat Sachsen (Sächsische Haushaltsordnung – SäHO, SächsGVBl. 2001, S. 154) sowie der hierzu ergangenen Verwaltungsvorschriften des Sächsischen Staatsministeriums der Finanzen gewährt.

**Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutoare sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii:** 1,4 milioane EUR pe an

**Intensitatea maximă a ajutoarelor:**

A 1 până la 80 %

Intensitatea maximă a ajutoarelor se compune din subvenția de 60 % și din costurile suplimentare de 100 % rezultate ca urmare a utilizării de materiale tradiționale.

**Data punerii în aplicare:** Sistemul de ajutoare intră în vigoare în conformitate cu articolul 20 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006, dar nu mai devreme de 1 ianuarie 2009.

**Durata sistemului de ajutoare sau a ajutorului individual:**

Până la 31 decembrie 2009

**Obiectivul ajutorului:**

Obiectivul ajutorului este conservarea peisajelor și a clădirilor tradiționale. În consecință, în conformitate cu articolul 5 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006, trebuie autorizate măsurile următoare:

A. Măsuri de investiții pentru protejarea biodiversității naturale în afara zonei rurale eligibile

**A.1 FORMAREA BIOTOPURILOR**

în ceea ce privește:

zidurile din piatră și zidurile podgoriilor, precum și măsurile speciale de protecție a zonelor limitrofe.

**Sectorul (sectoarele) în cauză:** Agricultură

**Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:**

Sächsisches Landesamt für Umwelt, Landwirtschaft und Geologie  
Außenstelle Mockrehna  
Schildauer Straße 18  
04862 Mockrehna  
DEUTSCHLAND

Außenstelle Kamenz  
Garnisonsplatz 7  
01917 Kamenz  
DEUTSCHLAND

Außenstelle Zwickau  
Werdauer Straße 70  
08060 Zwickau  
DEUTSCHLAND

**Adresa web:**

[http://www.smul.sachsen.de/foerderung/download/RL\\_NE\\_Aenderung1857\\_2006.pdf](http://www.smul.sachsen.de/foerderung/download/RL_NE_Aenderung1857_2006.pdf)

**Alte informații:**

Sächsisches Staatsministerium für Umwelt und Landwirtschaft  
Referat 23 „Förderstrategie“  
Postanschrift: 01076 Dresden  
DEUTSCHLAND  
Tel. +49 351564-6847

**Ajutor nr.:** XA 445/08

**Stat membru:** Italia

**Regiune:** Provincia Autonoma di Trento

**Denumirea sistemului de ajutoare:** Intervento per lo smaltimento di materiale a rischio nel caso di capi sottoposti obbligatoriamente a test TSE.

**Temeiul juridic:**

L.P. 4 del 28 marzo 2003 «Sostegno dell'economia agricola, disciplina dell'agricoltura biologica e della contrassegnazione di prodotti geneticamente non modificati» art. 43 bis.

Deliberazione della Giunta provinciale di Trento n.3213 del 12 dicembre 2008 criteri attuativi dell'art. 43 bis della L.P.4/2003.

**Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutoare:** Suma anuală prevăzută în buget se ridică la 300 000,00 EUR.

**Intensitatea maximă a ajutoarelor:** Acest ajutor va acoperi 100 % din costurile de colectare, distrugere și eliminare a carcaselor, în limitele următorilor parametri individuali:

**tipul cheltuielilor:** „colectarea carcaselor și eliminarea prin incinerare (animale mari)”;

**suma maximă:** 190,00 EUR fiecare.

**Data punerii în aplicare:** Se aplică de la data publicării numărului de înregistrare al cererii de exceptare pe site-ul internet al Direcției Generale Agricultură și Dezvoltare Rurală a Comisiei.

**Durata sistemului de ajutoare:** Ajutoarele vor putea fi acordate cel târziu până la 31 decembrie 2013.

**Obiectivul ajutorului:**

Compensarea crescătorilor de animale pentru costurile ocazionate de colectarea și eliminarea carcaselor de animale (bovine, ecvidee, ovine și caprine, porcine, păsări de curte și iepuri) care sunt supuse în mod obligatoriu unui test EST.

Articolul 16 alineatul (1) litera (f) din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 constituie temeiul juridic pentru aplicarea sistemului de ajutoare menționat mai sus.

Sunt eligibile costurile de înlăturare (colectare și transport) și distrugere (depozitare, transformare sau eliminare definitivă) a animalelor moarte.

**Sectorul (sectoarele) în cauză:** Sectorul creșterii animalelor (bovine, ecvidee, ovine și caprine, porcine, păsări de curte și iepuri)

**Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:**

Provincia Autonoma di Trento  
Dipartimento Agricoltura e Alimentazione  
Servizio Vigilanza e promozione delle attività agricole  
Via G.B. Trener, 3  
38100 Trento  
ITALIA

**Adresa web:**

<http://www.delibere.provincia.tn.it/scripts/gethtmlDeli.asp?Item=61&Type=FullView>

<http://www.delibere.provincia.tn.it/scripts/viewAllegatoDeli.asp?Item=61>

**Alte informații:** Se semnalează faptul că prezentul sistem de ajutoare completează sistemul de ajutoare anterior nr. XA 038/08.

---

**Informații comunicate de statele membre privind ajutoarele de stat acordate în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei privind aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat ajutoarelor de stat pentru întreprinderile mici și mijlocii care își desfășoară activitatea în domeniul producției de produse agricole și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 70/2001**

(2009/C 124/04)

**Numărul XA:** XA 64/2009

**Stat membru:** Letonia

**Regiunea:** —

**Denumirea sistemului de ajutoare sau denumirea întreprinderii care beneficiază de ajutorul individual:** „Atbalsts ciltsdarbam.”

**Temeiul juridic:** Ministru kabineta noteikumi „Noteikumi par valsts atbalstu lauksaimniecībai 2008. gadā un tā piešķiršanas kārtību 2. pielikums.”

**Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutoare sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii:** Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului se ridică la 15 000 000 LVL.

**Intensitatea maximă a ajutoarelor:**

În conformitate cu articolul 16 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006:

- 1) până la 100 % pentru acoperirea costurilor administrative legate de întocmirea și menținerea registrelor genealogice;
- 2) până la 70 % din costurile testelor efectuate de către terți sau în numele unor terți, în scopul determinării calității genetice sau a randamentului genetic al șeptelului, cu excepția controalelor efectuate de proprietarul șeptelului și a controalelor de rutină privind calitatea laptelui;
- 3) până la 40 % din costurile aferente introducerii în exploatație a unor tehnici sau practici inovatoare de reproducere, cu excepția costurilor pentru efectuarea inseminării artificiale, până la 31 decembrie 2011;
- 4) până la 100 % din costurile pentru eliminarea animalelor moarte și 75 % din costurile pentru distrugerea carcaselor acestora.

În conformitate cu articolul 15 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006:

- 1) până la 100 % din costurile legate de organizarea de competiții, expoziții, târguri și forumuri și de participarea la acestea, în scopul promovării schimbului de informații în sector.

**Data punerii în aplicare:** 16 martie 2009

**Durata sistemului de ajutoare sau a ajutorului individual:**  
până la 31 decembrie 2013;

până la 31 decembrie 2011, în cazul ajutoarelor pentru introducerea în exploatație a unor tehnici sau practici inovatoare de

reproducere, cu excepția costurilor pentru inseminarea artificială.

**Obiectivul ajutorului:**

Ajutoarele acordate întreprinderilor mici și mijlocii au ca obiectiv:

- încurajarea crescătorilor de animale să participe la evaluarea animalelor de reproducere pe baza descendenților acestora și la alte programe de selecție;
- creșterea randamentului animalelor, ameliorarea potențialului genetic și creșterea numărului de cirezi cu înaltă valoare reproductivă;
- întocmirea de registre consemnând randamentul și originea animalelor și îmbunătățirea programelor informatice legate de activitățile de creștere și de selecție a animalelor, bazate pe utilizarea unei rețele informatice comune;
- modernizarea tehnologiilor de evaluare a randamentului animalelor și a calității cărnii;
- încurajarea crescătorilor să crească animale cu valoare reproductivă ridicată și să amelioreze caracteristicile de rasă ale acestora;
- menținerea și ameliorarea animalelor obținute prin selecție genealogică și a patrimoniului lor genetic în Letonia;
- efectuarea de evaluări ale animalelor obținute prin selecție genealogică, organizarea de expoziții de cai, precum și de testări sau competiții vizând capacitatea de muncă a cailor.

Se aplică articolele 15 și 16 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei.

Costurile eligibile, conform criteriilor de acordare a ajutoarelor, sunt:

1. costurile administrative legate de întocmirea și menținerea registrelor genealogice;
2. costurile testelor efectuate de către terți sau în numele unor terți în scopul determinării calității genetice sau a randamentului genetic al șeptelului, cu excepția controalelor efectuate de proprietarul șeptelului și a controalelor de rutină privind calitatea laptelui;
3. costurile aferente introducerii în exploatație a unor tehnici sau practici inovatoare de reproducere, cu excepția costurilor pentru introducerea sau efectuarea inseminării artificiale;
4. costurile legate de organizarea de competiții, expoziții, târguri și forumuri și de participarea la acestea, în scopul promovării schimbului de informații în sector.

**Sectorul (sectoarele) în cauză:**

Sistemul de ajutoare este destinat întreprinderilor mici și mijlocii care își desfășoară activitatea în sectorul producției primare de produse agricole.

Ajutoarele sunt destinate sectorului producției de animale.

**Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:**

Zemkopības ministrija  
Rīga, 10.03.2009.  
Latvijas Republikas Zemkopības ministrija  
Rīga, LV-1981  
LATVIJA

**Adresa web:**

Anexa 2 la proiectul de regulament „Noteikumi par ikgadējo valsts atbalstu lauksaimniecībai un tā piesārīšanas kārtību” poate fi consultată la adresa: <http://www.zm.gov.lv/index.php?sadala=1546&id=8055>

**Alte informații:**

Prezentul sistem de ajutoare înlocuiește sistemul XA 150/2008 (publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, C 222, 30.8.2008, p. 8).

Programul a fost modificat prin introducerea criteriului de acordare a ajutoarelor sub formă de servicii subvenționate pentru determinarea calității genetice a șeptelului numai pentru vacile de lapte a căror producție în ultima perioadă de lactație standard a fost de minimum 5 000 kg sau minimum 4 000 kg în cazul agriculturii ecologice.

Sistemul de ajutoare va asigura acoperirea cheltuielilor legate de întocmirea registrului genetic și de determinarea calității genetice a șeptelului în sectoarele zootehnice corespunzătoare.

Ajutorul pentru întreprinderile mici și mijlocii care își desfășoară activitatea în domeniul producției primare de produse agricole se acordă în conformitate cu articolul 16 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei din 15 decembrie 2006 privind aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat ajutoarelor de stat pentru întreprinderile mici și mijlocii care își desfășoară activitatea în domeniul producției de produse agricole și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 70/2001: ajutoarele se acordă în natură, sub formă de servicii subvenționate, și nu implică plăți directe în bani către producători; de asemenea, ajutoarele nu se acordă retroactiv, pentru activități deja întreprinse de către beneficiar.

Confirmăm prin prezenta că ajutoarele nu se acordă retroactiv, având în vedere că sistemul intitulat „Ajutoare pentru activitățile de creștere a animalelor” (informațiile privind sistemul nr. XA 150/2008 au fost publicate în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, C 222, 30.8.2008, p. 8), cuprinde și o secțiune dedicată colectării, transportului, procesării și distrugerii carcaselor de animale. Sistemul de ajutoare nr. XA 150/2008 rămâne în vigoare până la publicarea informațiilor despre

actualul sistem (sistem provizoriu nr. 22786) în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene.

Costurile legate de organizarea de competiții, expoziții, târguri și forumuri și de participarea la acestea în scopul schimbului de informații în sector vor fi conforme cu articolul 15 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei din 15 decembrie 2006 privind aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat ajutoarelor de stat pentru întreprinderile mici și mijlocii care își desfășoară activitatea în domeniul producției de produse agricole și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 70/2001, iar ajutoarele vor fi accesibile tuturor persoanelor eligibile din zona în cauză, pe baza unor condiții definite în mod obiectiv.

În ceea ce privește bugetul sistemului de ajutoare, se prevede următoarea defalcare pe submăsuri:

— ajutoare pentru dezvoltarea creșterii vitelor – 14 000 000 LVL;

— ajutoare pentru colectarea, transportul, procesarea și distrugerea carcaselor de animale – 1 000 000 LVL.

Ajutoarele pentru dezvoltarea creșterii vitelor se vor acorda unui număr de aproximativ 10 furnizori de servicii (organizații de crescători care folosesc selecția genealogică), iar de servicii vor beneficia circa 10 000 de fermieri.

Ajutoarele pentru colectarea, transportul, procesarea și distrugerea carcaselor de animale se vor acorda unui număr de trei furnizori de servicii.

**Numărul XA:** XA 455/2008

**Statul membru:** Cipru

**Regiunea:** Cipru

**Denumirea sistemului de ajutoare sau denumirea întreprinderii care beneficiază de ajutorul individual:** Προγράμματα εκρίζωσης και επιτήρησης Βρουκέλωσης Βοοειδών και Αιγοπροβάτων.

**Temeiul juridic:**

- 1) Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2009 – Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- 2) Ο περί της Εφαρμογής Κοινοτικών Κανονισμών στον Τομέα της Κτηνιατρικής Νόμος του 2004 (N 149(I)/2004)
- 3) Νόμος που προνοεί για την Υγεία των Ζώων (N.109(I)2001)
- 4) Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 305 και ημερομηνία 31 Δεκεμβρίου 2008 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4339 και ημερομηνία 16 Ιανουαρίου 2009 σ. 156)

**Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutoare sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii:** 0,46 milioane EUR

**Intensitatea maximă a ajutoarelor:** 100 %

**Data punerii în aplicare:** Programul va fi pus în aplicare numai după publicarea sa de către Comisia Europeană în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1857/2006.

**Durata sistemului de ajutoare sau a ajutorului individual:** Până la 31.12.2009

**Obiectivul ajutorului:** Bolile animalelor [articolul 10 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006]. Sistemul include: (i) ajutoare destinate despăgubirii fermierilor pentru costurile aferente prevenirii și eradicării bolilor animalelor [articolul 10 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006] și (ii) ajutoare destinate despăgubirii fermierilor pentru pierderile cauzate de boli ale animalelor [articolul 10 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006].

**Sectorul (sectoarele) în cauză:**

Cod NACE

A10401— Creșterea vacilor de lapte

A10405— Creșterea ovinelor și caprinelor

A10407— Creșterea păsărilor de curte

**Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:**

Κτηνιατρικές Υπηρεσίες, Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος  
Τμήμα Κτηνιατρικών Υπηρεσιών  
Κτηνιατρείο Αθαλάσσιας  
1417 Nicosia  
CYPRUS

**Adresa web:**

[http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/DMLinfo\\_gr/DMLinfo\\_gr?OpenDocument](http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/DMLinfo_gr/DMLinfo_gr?OpenDocument)

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

**Alte informații:** Obiectivul ajutoarelor este de a pune în aplicare programele de monitorizare și eradicare a brucelozei bovine, ovine și caprine în conformitate cu dispozițiile legislației comunitare (Directiva 64/432/CEE în ceea ce privește bovinele, Directiva 91/68/CEE în ceea ce privește ovinele și caprinele). Bolile sunt incluse în lista Oficiului Internațional de Epizootii (OIE) și în anexa la Decizia 90/424/CEE a Consiliului (lista bolilor pentru care se poate acorda cofinanțare). Cheltuielile planificate pentru 2009 pentru programele de monitorizare și eradicare a brucelozei bovine, ovine și caprine au fost notificate Comisiei Europene în cadrul programelor de cofinanțare. Beneficiarii ajutoarelor din cadrul acestei măsuri sunt crescătorii de vite, oi și capre din regiunile controlate de Republica Cipru. În cadrul programului de eradicare a brucelozei, ajutoarele vor fi plătite crescătorilor la ale căror exploatații este suspectată sau confirmată prezența bolii. Programul de monitorizare a brucelozei va include colectarea de probe de la toate exploatațiile de creștere a vitelor, oilor și caprelor și testarea acestora în laborator.



## V

*(Anunțuri)*

## PROCEDURI ADMINISTRATIVE

## COMISIE

**APEL PENTRU PROPUNERI – DG TREN/E1/SUB-266-2009***(2009/C 124/05)*

Comisia intenționează să acorde un grant pentru acțiuni destinate îmbunătățirii formării funcționarilor responsabili cu controlul aplicării dreptului comunitar în materie de transporturi rutiere internaționale, astfel cum s-a anunțat în programul de lucru al DG TREN pentru 2009.

Informații privind prezentul apel pentru propuneri sunt disponibile la următoarea adresă de internet:

[http://ec.europa.eu/transport/grants/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/transport/grants/index_en.htm)

---



PROCEDURI JURISDICTIONALE

SPAȚIUL ECONOMIC EUROPEAN

CURTEA DE JUSTIȚIE A AELS

**HOTĂRÂREA CURȚII**

**din 19 decembrie 2008**

**în cauzele conexe E-11/07 și E-1/08 Olga Rindal (cauza E-11/07); Therese Slinning, reprezentată de tutorele legal Olav Slinning (cauza E-1/08)/Statul norvegian, reprezentat de Comitetul pentru scutiri și cereri de tratament medical în străinătate;**

**(Asigurări sociale – Libertatea de a presta servicii – Sisteme naționale de asigurări de sănătate – Costurile spitalizării în alt stat membru al SEE – Tratament experimental și de testare)**

(2009/C 124/07)

În cauzele conexe E-11/07 și E-1/08, Olga Rindal (cauza E-11/07) și Therese Slinning (cauza E-1/08)/Statul norvegian, reprezentat de Comitetul pentru scutiri și cereri de tratament medical în străinătate – CERERE adresată Curții de Borgarting lagmannsrett (Curtea de apel din Borgarting) și Oslo tingrett (Tribunalul de district din Oslo), referitor la interpretarea normelor privind libera circulație a serviciilor în Spațiul Economic European, în special interpretarea articolelor 36 și 37 din Acordul SEE, precum și a articolului 22 din Regulamentul (CEE) nr.1408/71 al Consiliului privind aplicarea regimurilor de securitate socială în raport cu lucrătorii salariați, cu lucrătorii independenți și cu familiile acestora care se deplasează în cadrul Comunității, astfel cum a fost adaptat la Acordul SEE prin Protocolul 1 la acesta, Curtea, compusă din: Carl Baudenbacher, președinte și judecător raportor, Henrik Bull și Thorgeir Örlygsson, judecători, a emis la 19 decembrie 2008 hotărârea, al cărei dispozitiv prevede următoarele:

1. Refuzul de a acoperi cheltuielile pentru tratament medical în străinătate, care, în conformitate cu normele internaționale din domeniul medical, trebuie considerat tratament experimental sau de testare, atunci când pacientul nu are dreptul la un astfel de tratament în statul de origine, poate fi compatibil cu articolele 36 și 37 din Acordul SEE. În primul rând, acesta va fi cazul dacă sistemul de rambursare a costurilor pentru un tratament medical în străinătate nu impune costuri mai mari persoanelor care urmează tratamentul în străinătate decât celor care urmează tratamentul în spitalele care fac parte din sistemul de securitate socială al statului de origine. În al doilea rând, acesta va fi cazul dacă aceste costuri mai mari rezultă exclusiv din mijloacele necesare și rezonabile utilizate pentru a atinge obiective care pot justifica în mod legitim restricționarea liberei circulații a serviciilor spitalicești.
2. Nu contează dacă metoda de tratament în sine este o metodă recunoscută la nivel internațional și se bazează pe cercetări efectuate pentru alte indicații medicale decât cele ale pacientului respectiv.

Nu contează, pentru a răspunde la prima întrebare, dacă metoda de tratament în cauză trebuie considerată ca fiind pusă în aplicare într-un stat de origine care practică metoda respectivă sub forma unor proiecte de cercetare sau, în mod excepțional, de la caz la caz. De asemenea, nu contează dacă statul de origine are în vedere punerea în aplicare a metodei în viitor.

3. Refuzul de a acoperi cheltuielile de spitalizare în străinătate dacă, în statul de origine, pacientul poate primi o ofertă de tratament medical adecvat, evaluat în conformitate cu metodele internaționale acceptate, într-un termen de timp justificabil, poate fi compatibil cu articolele 36 și 37 din Acordul SEE.

Nu contează, pentru a răspunde la a treia întrebare, dacă pacientului care a hotărât să urmeze un tratament medical în străinătate mai degrabă decât un tratament adecvat în statul de origine nu i se acoperă cheltuielile tratamentului în străinătate în limita costurilor pe care le-ar fi presupus tratamentul adecvat oferit în statul de origine.

4. Nu contează, pentru a răspunde la prima și a treia întrebare, primul paragraf, dacă
- statul de origine nu oferă, de fapt, tratamentul urmat în străinătate;
  - de fapt, pacientului nu i s-a oferit tratamentul respectiv în statul de origine, deoarece pacientul nu a fost niciodată examinat pentru acel tratament, chiar dacă tratamentul este oferit în acel stat;
  - pacientul a fost examinat în statul de origine, dar nu i s-a oferit tratament chirurgical suplimentar deoarece s-a estimat că beneficiile tratamentului nu au fost demonstrate în cazul său;
  - tratamentul urmat în străinătate a avut într-adevăr drept rezultat o ameliorare a stării de sănătate a pacientului.

Cu toate acestea, pentru a treia întrebare, primul paragraf, poate avea relevanță faptul că pacientului în cauză, într-un termen de timp justificabil din punct de vedere medical, nu i s-a oferit de fapt un tratament adecvat în statul de origine. Acesta este cazul atunci când statul de origine refuză să acopere costurile tratamentului în străinătate într-o situație în care nu a putut, într-un termen de timp justificabil din punct de vedere medical, să își respecte obligația de a oferi tratament pacientului într-unul dintre spitalele statului respectiv, în conformitate cu propria legislație în materie de securitate socială.

---

## PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN DOMENIUL CONCURENȚEI

### COMISIE

#### AJUTOR DE STAT – ȚĂRILE DE JOS

**Ajutorul de stat C 11/09 (ex NN 53/B/08) – Presupusul ajutor acordat Fortis Bank Nederland și ABN Asset**

**Invitație de a prezenta observații în temeiul articolului 88 alineatul (2) din Tratatul CE**

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2009/C 124/08)

Prin scrisoarea din data de 8 aprilie 2009, reprodusă în versiunea lingvistică autentică în paginile care urmează acestui rezumat, Comisia a comunicat Țărilor de Jos decizia sa de a iniția procedura prevăzută la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE privind măsura menționată anterior.

Părțile interesate își pot prezenta observațiile privind măsura pentru care Comisia inițiază procedura în termen de o lună de la data publicării prezentului rezumat și a scrisorii de mai jos, la adresa:

Commission européenne  
Direction générale de la concurrence  
Greffes des aides d'Etat  
1049 Bruxelles  
BELGIQUE/BELGIË  
Fax: +32 22961242

Aceste observații vor fi comunicate Țărilor de Jos. Păstrarea confidențialității privind identitatea părții interesate care prezintă observațiile poate fi solicitată în scris, precizându-se motivele care stau la baza solicitării.

#### REZUMAT

##### I. PROCEDURĂ

1. La 3 octombrie 2008, statul olandez a achiziționat Fortis Bank Nederland (denumită în continuare „FBN”), i-a acordat împrumuturi și a răscumpărat împrumuturile pe termen lung acordate acesteia de către Fortis Bank. La 7 octombrie 2008, aceste măsuri au fost notificate ca fiind măsuri ce nu constituie ajutoare de stat. Prin decizia din 3 decembrie 2008 (denumită în continuare „decizia din 3 decembrie 2008”), Comisia a considerat că măsurile luate de Țările de Jos la 3 octombrie 2008 constituiau un ajutor în favoarea Fortis Bank, dar nu a evaluat existența unui ajutor acordat FBN, această evaluare făcând obiectul prezentei decizii. La 24 decembrie 2008, statul olandez a cumpărat activitățile ABN AMRO deținute de FBN („activitățile rezervate ABN”). La 2 februarie 2009, autoritățile olandeze au notificat această tranzacție ca fiind o măsură ce nu constituie ajutor de stat.

##### II. DESCRIERE

2. Primul beneficiar al presupusului ajutor este FBN, cea de a patra bancă ca mărime de pe piața olandeză. La sfârșitul

anului 2008, efectivele sale erau de 9 793 ENI (echivalent normă întreagă). Banca este activă pe piața retail, piața destinată persoanelor fizice și cea destinată întreprinderilor. Al doilea potențial beneficiar al presupusului ajutor este ABN, a treia bancă ca mărime de pe piața olandeză cu amănuntul și cea mai mare bancă pe piețele de servicii bancare destinate întreprinderilor mici și mijlocii. La 30 septembrie 2008, efectivele sale erau de 23 300 ENI.

3. La 3 octombrie 2008, statul olandez a cumpărat FBN, în schimbul sumei de 12,8 miliarde EUR, de la Fortis Bank, aflată atunci într-o situație foarte dificilă. FBN era foarte bine integrată în Fortis Bank și era în special dependentă de finanțarea din partea întreprinderii mamă. În momentul efectuării tranzacției, valoarea împrumuturilor nete acordate FBN de către Fortis Bank era de [45-55] (\*) de miliarde EUR. Pentru a separa definitiv FBN de Fortis Bank și pentru a permite FBN să ramburseze către Fortis Bank datoria pe termen scurt în valoare de 34 de miliarde EUR, statul olandez a acordat FBN un credit în valoare de 5 miliarde EUR pentru nevoile zilnice și un alt credit, în

(\*) Informație confidențială

valoare de 40 de miliarde EUR, pentru scadențe mai lungi. În plus, statul olandez a cumpărat împrumuturile acordate FBN de către Fortis Bank, în valoare de 16 miliarde EUR.

4. La 24 decembrie 2008, autoritățile olandeze au cumpărat activitățile rezervate ABN deținute de FBN contra sumei de 6,5 miliarde EUR. Printre altele, această măsură avea ca scop îmbunătățirea solvabilității FBN.

### III. EVALUARE

5. Se pare că măsura din 3 octombrie 2008 oferă FBN un avantaj semnificativ. În special, FBN a primit acces la o finanțare în valoare de 45 de miliarde EUR, sumă pe care nu ar fi putut să o obțină de pe piață. De aceea, se pare că această măsură constituie un ajutor în favoarea FBN. În această etapă, nu se poate exclude faptul că și activitățile rezervate ABN au beneficiat de ajutor. Cumpărarea, de către stat, a împrumuturilor pe termen lung reprezintă un alt avantaj în favoarea FBN. Compatibilitatea acestor presupuse măsuri de ajutor cu comunicarea privind sectorul bancar<sup>(1)</sup> este îndoielnică. Nu este clar specificată durata creditului, iar rata dobânzii datorate statului pare a fi inferioară comisionului de garantare aplicat în cadrul sistemului de garantare aprobat<sup>(2)</sup>. În plus, se pare că nu există măsuri care să prevină denaturarea concurenței.
6. În ceea ce privește achiziționarea, la 24 decembrie 2008, a activităților rezervate ABN, se pare că prețul plătit de stat este mai mare decât valoarea de piață a acestor activități. Prin urmare, se pare că există un ajutor acordat vânzătorului activităților rezervate ABN, și anume FBN. O astfel de măsură este echivalentul unei infuzii de capital în favoarea FBN. Cu toate acestea, în această etapă, Comisia are îndoieli în ceea ce privește compatibilitatea acestei măsuri cu condițiile stabilite în comunicarea privind recapitalizarea<sup>(3)</sup>.
7. În concluzie, Comisia consideră, în această etapă, că măsurile în cauză par să reprezinte un ajutor și are îndoieli cu privire la compatibilitatea acestora cu normele privind ajutoarele de stat. Din acest motiv, Comisia a decis inițierea procedurii prevăzute la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE.

### TEXTUL SCRISORII

„Met dit schrijven stelt de Commissie Nederland ervan in kennis dat zij, na onderzoek van de door uw autoriteiten met betrekking tot de bovengenoemde steunmaatregel verstrekte inlichtingen, heeft besloten de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag in te leiden.

(1) JO C 270, 25.10.2008, p. 8.

(2) Ajutorul de stat N 524/08, decizia Comisiei C (2008) 6616 din 31 octombrie 2008 (JO C 328, 23.12.2008, p. 9).

(3) JO C 10, 15.1.2009, p. 2.

### 1. PROCEDURE

- (1) Op 3 oktober 2008 heeft de Nederlandse Staat Fortis Bank Nederland<sup>(4)</sup> voor 12,8 miljard EUR<sup>(5)</sup> van Fortis Bank SA/NV overgenomen en heeft hij haar een krediet-faciliteit van 45 miljard EUR verschaft. Daarnaast heeft de Nederlandse Staat voor 16 miljard EUR lange leningen overgenomen die Fortis Bank SA/NV aan Fortis Bank Nederland had verstrekt. Deze maatregelen zijn op 7 oktober 2008 door de Nederlandse autoriteiten, terwille van de rechtszekerheid, aangemeld als zijnde maatregelen die geen steun vormen. Bij deze aanmelding was een brief gevoegd van de President van De Nederlandsche Bank, die bevestigde dat deze maatregelen dringend moesten worden genomen. Op 15 oktober 2008 hebben de Nederlandse autoriteiten een exemplaar van het door een zakenbank opgestelde waarderingsrapport verschaft.
- (2) Toen de Nederlandse Staat Fortis Bank Nederland heeft overgenomen, heeft de Staat ook middellijke zeggenschap verkregen over bepaalde activiteiten die tot ABN Amro behoorden. In 2007 hadden de Fortis-groep<sup>(6)</sup>, Banco Santander en Royal Bank of Scotland namelijk besloten om ABN Amro over te nemen. Dit consortium richtte RFS Holdings BV (hierna „RFS Holdings” genoemd) op, dat de aandelen-ABN Amro heeft verworven voor een bedrag van in totaal 69 miljard EUR in contanten. ABN Amro werd in drie business-units opgedeeld. Elk lid van het consortium ontving een verschillende categorie aandelen-RFS Holdings, waarmee hij het recht op een bepaalde business-unit toebedeeld kreeg. De Fortis-groep ontving de N-aandelen<sup>(7)</sup>, waarmee hij het recht kreeg op de volgende Nederlandse activiteiten van ABN Amro: retail banking, private banking en bankdiensten voor het midden- en kleinbedrijf (hierna „de geoormerkte activiteiten van ABN Amro” genoemd). Binnen de Fortis-groep werden de N-aandelen in RFS Holdings gehouden door Fortis Bank Nederland. Toen de Nederlandse Staat Fortis Bank Nederland heeft overgenomen, is hij dus indirect eigenaar van de N-aandelen geworden — en heeft hij zodoende middellijke zeggenschap over de geoormerkte activiteiten van ABN Amro verkregen.
- (3) Op 30 oktober 2008 heeft de Commissie de Nederlandse minister van Financiën een brief doen toekomen waarin zij aangaf dat de maatregelen steun leken te vormen en

(4) In het onderhavige besluit wordt de benaming „Fortis Bank Nederland” gebruikt voor zowel Fortis Bank Nederland (Holdings) NV als Fortis Bank (Nederland) NV.

(5) Daarnaast heeft de Nederlandse Staat Fortis Insurance Nederland voor 4 miljard EUR van Fortis Insurance NV overgenomen. In haar besluit van 3 december 2008 kwam de Commissie tot de conclusie dat deze maatregel geen steun vormde.

(6) In het onderhavige besluit wordt met de benaming „Fortis-groep” verwezen naar alle entiteiten die onder de zeggenschap stonden van Fortis SA/NV en Fortis NV. Een schematische voorstelling van de structuur van de Fortis-groep is te vinden in punt 6 van het besluit van 3 december 2008. In het onderhavige besluit wordt met de benaming „Fortis Holding” verwezen naar Fortis SA/NV, Fortis NV, Fortis Brussels, Fortis Utrecht en Fortis Insurance NV.

(7) De leden van het consortium hadden de „N-aandelen” aanvankelijk „F-aandelen” genoemd.

dat zij daarom ook verzocht een [...] (\*) plan in te dienen. Op 20 november 2008 heeft een bijeenkomst tussen de diensten van de Commissie en de Nederlandse autoriteiten plaatsgevonden. Bij brief van 1 december 2008 heeft de Commissie om aanvullende inlichtingen verzocht, die op 12 december 2008 zijn verschaft.

- (4) In haar besluit van 3 december 2008 <sup>(1)</sup> (hierna „het besluit van 3 december 2008” genoemd) kwam de Commissie tot de bevinding dat de maatregelen die Nederland op 3 oktober 2008 ten uitvoer had gelegd, steun vormen ten behoeve van Fortis Bank SA/NV, die verenigbaar is met de gemeenschappelijke markt. In dat besluit is uitdrukkelijk afgezien van een beoordeling van de vraag of er sprake is van steun ten faveure van Fortis Bank Nederland en is aangegeven dat dit punt zou worden beoordeeld in een afzonderlijke procedure <sup>(2)</sup>, vandaar dan ook de huidige procedure.
- (5) Op 17 december 2008 hebben de Nederlandse autoriteiten de Commissie in kennis gesteld van hun voornemen om het belang van Fortis Bank Nederland in RFS Holdings over te nemen voor de prijs van 6,5 miljard EUR. De transactie is op 24 december 2008 ten uitvoer gelegd. Op 2 februari 2009 hebben de Nederlandse autoriteiten de maatregel, terwille van de rechtszekerheid, formeel aangemeld als zijnde maatregelen die geen steun vormen.
- (6) Bij brief van 21 januari 2009 hebben de Nederlandse autoriteiten aanvullende inlichtingen verschaft. Bij brief van 28 januari 2009 heeft de Commissie om aanvullende inlichtingen verzocht, die bij brief van 2 maart 2009 zijn verschaft.

## 2. TOEPASSINGSBEREIK VAN HET ONDERHAVIGE BESLUIT

- (7) In dit besluit zal de Commissie een voorlopige beoordeling maken van de vraag of de maatregelen van 3 oktober 2008 (de overname van Fortis Bank Nederland door de Staat, het verschaffen van financiering aan de bank en de overname van de door Fortis Bank SA/NV verstrekte lange leningen), en de overname op 24 december 2008 van de geormerkte activiteiten van ABN Amro van Fortis Bank Nederland, steun vormen *ten behoeve van Fortis Bank Nederland en de geormerkte activiteiten van ABN Amro*, en zo ja of deze steun eventueel verenigbaar is.

## 3. BESCHRIJVING

### 3.1. Beschrijving van de potentiële begunstigen

#### 3.1.1. Fortis Bank Nederland

- (8) Vóór haar overname door de Nederlandse Staat op 3 oktober 2008 was Fortis Bank Nederland een dochteronderneming van Fortis Bank SA/NV. Worden de geormerkte activiteiten van ABN Amro buiten beschouwing gelaten, dan was Fortis Bank Nederland de op drie na grootste bank op de Nederlandse retail- en zakelijke markt — na Rabobank, ING en ABN Amro.

(\*) Vertrouwelijke informatie

<sup>(1)</sup> Besluit C(2008) 8085 van 3 december 2008 betreffende Steunmaatregelen NN 42/08 — België, NN 46/08 — Luxemburg, NN 53/08/A — Nederland — Herstructureringssteun ten behoeve van Fortis Bank en Fortis Banque Luxembourg (nog niet bekendgemaakt).

<sup>(2)</sup> Zie punt 4 van het besluit van 3 december 2008.

- (9) De bank is georganiseerd in twee divisies: Retail Banking en Merchant & Private Banking. Meer bepaald biedt de divisie Retail Banking financiële diensten aan retailcliënten zoals particulieren, zelfstandigen, vrijeberoepsbeoefenaren en kleine ondernemingen. De divisie Merchant & Private Banking omvat een breed scala bankproducten en -diensten voor grote ondernemingen en institutionele cliënten, middelgrote ondernemingen en ondernemers, en private banking-clieënten.
- (10) In 2007 bedroeg de nettowinst van Fortis Bank Nederland 1,3 miljard EUR. Per 31 december 2007 bedroeg haar balanstotaal 272 miljard EUR. Doordat de geormerkte activiteiten van ABN Amro die tegen 24,2 miljard EUR in de boeken waren geregistreerd (waarmee de overnameprijs werd weerspiegeld), voor 6,5 miljard EUR zijn verkocht, heeft de bank in 2008 een nettoverlies van 18,5 miljard EUR geleden. Per 31 december 2008 bedroeg haar balanstotaal 184 miljard EUR. Eind 2008 had Fortis Bank Nederland 9 793 medewerkers (voltijdequivalenten) in dienst.

#### 3.1.2. De geormerkte activiteiten van ABN Amro

- (11) De bankactiviteiten van ABN Amro die volgens planning aan de eigenaar van de N-aandelen van RFS Holdings zouden worden overgedragen, vormden de op twee na grootste bank op de Nederlandse retailmarkt en de grootste bank op de Nederlandse markt voor bankdiensten voor het midden- en kleinbedrijf.
- (12) Deze bank is georganiseerd in twee grote divisies: de divisie Private Banking en de divisie Banking die de retail- en de zakelijke activiteiten omvat.
- (13) In 2007 hadden de geormerkte activiteiten van ABN Amro een operationele winst (vóór belastingen) van 1,5 miljard EUR en een balanstotaal van 163 miljoen EUR. Per 30 september 2008 hadden zij 23 300 medewerkers (voltijdequivalenten) in dienst.

### 3.2. Beschrijving van de in het onderhavige besluit beoordeelde maatregelen

- (14) Op 3 oktober 2008 heeft de Nederlandse Staat Fortis Bank Nederland voor 12,8 miljard EUR overgenomen van Fortis Bank SA/NV, die in grote moeilijkheden verkeerde (**maatregel A**).
- (15) Fortis Bank Nederland was sterk geïntegreerd met Fortis Bank SA/NV. Met name waren activiteiten zoals IT, administratie en treasury gecentraliseerd binnen Fortis Bank SA/NV.
- (16) Aangezien Fortis Bank Nederland meer leende dan zij via deposito's bij haar cliënten ophaalde, had zij voortdurend te maken met een *funding gap* die, door het ontbreken van een treasury-afdeling bij Fortis Bank Nederland, door Fortis Bank SA/NV werd gefinancierd. De nettokredietverschaffing door Fortis Bank SA/NV aan Fortis Bank Nederland op de korte en de lange termijn bedroeg ten tijde van de transactie [55-45] miljard EUR.

(17) Binnen die context zijn de partijen bij de overeenkomst van 3 oktober 2008, met het oog op een daadwerkelijke scheiding van Fortis Bank Nederland en Fortis Bank SA/NV, het volgende overeengekomen:

- Fortis Bank Nederland zal onmiddellijk haar 34 miljard EUR kortlopende schulden aan Fortis Bank SA/NV aflossen. Om Fortis Bank Nederland in staat te stellen deze aflossing uit te voeren en zichzelf te financieren, verschaft de Nederlandse Staat haar een kredietlijn van 5 miljard EUR voor haar dagelijkse behoeften en een kredietlijn van 40 miljard EUR voor haar schulden op langere termijn. De Staat berekent daarvoor een rente van Euribor plus 25 basispunt voor funding tot één jaar en plus 50 basispunt voor langere looptijden (**maatregel B**);
- de Nederlandse Staat neemt daarnaast 16 miljard EUR lange leningen van Fortis Bank SA/NV aan Fortis Bank Nederland over. Dit gebeurde in de vorm van een *novatie* <sup>(1)</sup>, hetgeen betekent dat voor Fortis Bank Nederland de oorspronkelijke contractvoorwaarden blijven gelden, maar dat alleen de identiteit van de crediteur is veranderd (de Staat in plaats van Fortis Bank SA/NV). Met andere woorden, Fortis Bank Nederland werd niet van een deel van haar verplichtingen bevrijd. Als overnameprijs voor deze leningen betaalde de Staat 6 miljard EUR in contanten aan Fortis Bank SA/NV en droeg zij staatsleningen met een nominale waarde van 10 miljard EUR aan haar over (**maatregel C**).

(18) Op 24 december 2008 heeft de Nederlandse Staat de door Fortis Bank Nederland gehouden N-aandelen van RFS Holdings voor 6,5 miljard EUR verworven (**maatregel D**), waardoor deze rechtstreekse zeggenschap over de geormerkte activiteiten van ABN Amro heeft verkregen. De Staat voldeed de aankoopprijs door Fortis Bank Nederland leningen ten belope van 6,5 miljard EUR kwijt te schelden.

### 3.3. De moeilijkheden van Fortis Bank Nederland en van de geormerkte activiteiten van ABN Amro

- (19) De problemen die Fortis Bank SA/NV aan de rand van het faillissement hebben gebracht, zijn in de punten 13 tot 21 van het besluit van 3 december 2008 beschreven. Daarom verwijst de Commissie hier naar die punten. Kort gezegd, Fortis Bank SA/NV kwam in steeds grotere moeilijkheden doordat de geormerkte activiteiten van ABN Amro tegen een hoge prijs waren verworven, doordat de bank het moeilijk had de financiering van deze overname rond te krijgen en door haar aanzienlijke portefeuille gestructureerde kredieten, waarvan de waarde door de subprime-crisis sterk te lijden kreeg.
- (20) Omdat Fortis Bank Nederland sterk geïntegreerd was in Fortis Bank SA/NV en voor haar funding daarvan afhankelijk was, vormden de zware moeilijkheden van Fortis Bank SA/NV een rechtstreekse bedreiging voor Fortis Bank Nederland. Bovendien had het feit dat de aandelen-RFS Holdings door Fortis Bank Nederland werden gehouden en in haar boekhouding tegen de aankoopprijs waren gewaardeerd, een rechtstreekse impact op Fortis Bank Nederland door het waardeverlies van de geor-

merkte activiteiten van ABN Amro. Voorts doet de Commissie opmerken dat Fortis Bank Nederland eind 2008 voor 0,9 miljard EUR voorzieningen moest aanleggen voor leningen verschaft aan fondsen die — al dan niet rechtstreeks — middelen aan Bernard L. Madoff Investment Securities LLC hadden toevertrouwd.

- (21) Wat betreft de geormerkte activiteiten van ABN Amro voeren de Nederlandse autoriteiten aan dat de moeilijkheden van Fortis Bank Nederland een bedreiging vormden voor de geormerkte activiteiten van ABN Amro, zonder dat zij evenwel uitlegden hoe het faillissement van Fortis Bank Nederland tot het faillissement van de geormerkte activiteiten van ABN Amro had kunnen leiden. Zoals door de Nederlandse autoriteiten is bevestigd, zijn de geormerkte activiteiten van ABN Amro voor hun funding niet van Fortis Bank Nederland afhankelijk. Herhaald zij hier dat de geormerkte activiteiten van ABN Amro niet binnen Fortis Bank Nederland worden geconsolideerd en nog steeds een juridisch en operationeel afzonderlijke entiteit vormen, die binnen RFS Holdings wordt gehouden.

### 4. STANDPUNT VAN DE NEDERLANDSE AUTORITEITEN

- (22) Ten aanzien van maatregel A verklaren de Nederlandse autoriteiten dat zij voor de overname van Fortis Bank Nederland een marktprijs hebben betaald. De zakenbank die door de Nederlandse overheid was ingehuurd, berekende de waarde van Fortis Bank Nederland (inclusief de geormerkte activiteiten van ABN Amro) op tussen [...] en [...] miljard EUR <sup>(2)</sup>. De prijs van 12,8 miljard EUR, die de uitkomst is van onderhandelingen met de verkoper, is dus marktconform en de transactie behelst geen steun.
- (23) Ten aanzien van de maatregelen B en C verklaren de Nederlandse autoriteiten dat zij Fortis Bank Nederland funding tegen marktconforme tarieven hebben verschaft. Het tarief dat zij Fortis Bank Nederland voor funding op korte en middellange termijn hebben berekend (maatregel B), is volgens hen hetzelfde als het tarief dat tot dan toe door Fortis Bank SA/NV was berekend. Wat de langlopende leningen betreft (maatregel C), is er geen invloed op de fundingkosten van Fortis Bank Nederland omdat de bestaande leningsovereenkomsten gehandhaafd blijven. Daarom behelzen de maatregelen B en C geen steun voor Fortis Bank Nederland.
- (24) Ten aanzien van maatregel D verklaren de Nederlandse autoriteiten dat er geen sprake is van steun, omdat de prijs in overeenstemming is met de waardering die de zakenbank ten tijde van de transactie op 3 oktober 2008 heeft uitgevoerd. Voorts beklemtonen de Nederlandse autoriteiten dat Banco Santander en Royal Bank of Scotland, die met de verkoop van het belang in RFS Holdings aan de Nederlandse Staat moesten instemmen, daadwerkelijk hun instemming hebben gegeven. Volgens de Nederlandse autoriteiten hebben deze beide banken zodoende erkend dat de prijs van 6,5 miljard EUR een

<sup>(1)</sup> Vervanging van één partij bij een contract door een andere partij.

<sup>(2)</sup> In deze prijs is geen rekening gehouden met de potentieel grote synergie-effecten tussen de beide banken.



reële waarde is. Zij voeren aan dat de prijs die de Nederlandse Staat heeft betaald, de hoogte van de waardering van RFS Holdings in de boeken van Banco Santander en Royal Bank of Scotland beïnvloedt. Daarom behelst maatregel D geen steun voor Fortis Bank Nederland.

- (25) De Nederlandse autoriteiten voeren aan dat, mocht de Commissie tot het oordeel komen dat de maatregelen toch steun vormen, deze verenigbaar zijn met de gemeenschappelijke markt op grond van artikel 87, lid 3, onder b). Volgens hen heeft de huidige toestand op de markt zware gevolgen gehad voor de positie van Fortis Bank SA/NV en Fortis Bank Nederland.
- (26) Op het tijdstip van de transactie van 3 oktober 2008 was de liquiditeitspositie van Fortis Bank SA/NV en Fortis Bank Nederland zo sterk verslechterd dat zij in hun voortbestaan werden bedreigd. Een faillissement van Fortis Bank SA/NV en van Fortis Bank Nederland zou ook de geormerkte activiteiten van ABN Amro in gevaar hebben gebracht. Volgens de Nederlandse autoriteiten dient Fortis Bank Nederland als een „systeemrelevante” bank te worden beschouwd, gelet op haar marktaandeel op de Nederlandse bancaire markt en haar cruciale rol in het Nederlandse betalingsverkeer en in de clearing en afwikkeling van financiële transacties. Daarom heeft de Nederlandse Staat Fortis Bank Nederland overgenomen om de bank te redden en zodoende een ernstige verstoring van de financiële stabiliteit en schadelijke overloopeffecten naar de economie te voorkomen. Volgens de Nederlandse autoriteiten was het besluit om Fortis Bank Nederland funding te verschaffen en de langlopende leningen van Fortis Bank SA/NV aan Fortis Bank Nederland over te nemen, bedoeld om een daadwerkelijke scheiding van de beide banken mogelijk te maken, zonder dat de voorwaarden van de fundingovereenkomsten tussen Fortis Bank Nederland en Fortis Bank SA/NV werden gewijzigd. De Nederlandse Staat is voornemens Fortis Bank Nederland funding te verschaffen totdat een nieuw opgerichte treasury-afdeling kan opereren en voldoende funding op de markt kan aantrekken. Op de vraag van de Commissie of deze funding ook aan de geormerkte activiteiten van ABN Amro ten goede kwam, hebben de Nederlandse autoriteiten aangegeven dat dit niet het geval was, aangezien er geen rechtstreekse funding van de geormerkte activiteiten van ABN Amro door de Staat is en Fortis Bank Nederland evenmin funding aan de geormerkte activiteiten van ABN Amro verschaft.
- (27) Wat betreft de overname van de geormerkte activiteiten van ABN Amro (maatregel D), geven de Nederlandse autoriteiten aan dat deze resulteerde in een verbetering van de solvabiliteitsratio van Fortis Bank Nederland, die als gevolg van de waardevermindering de geormerkte activiteiten van ABN Amro<sup>(1)</sup> tot onder het door De Nederlandsche Bank vastgestelde niveau van [...] % dreigde te zakken.

(<sup>1</sup>) Met andere woorden, de waarde waartegen de N-aandelen van RFS Holdings in de boekhouding van Fortis Bank Nederland waren opgenomen, diende te worden verlaagd om rekening te houden met de daling van de geraamde waarde van de geormerkte activiteiten van ABN Amro.

## 5. BEOORDELING

### 5.1. Is er sprake van staatssteun in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag?

- (28) In de eerste plaats dient de Commissie na te gaan of de vier maatregelen die op 3 oktober en 24 december 2008 ten uitvoer zijn gelegd, staatssteun vormen. Overeenkomstig artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag zijn steunmaatregelen van de staten of in welke vorm ook met staatsmiddelen bekostigd, die de mededinging door begunstiging van bepaalde ondernemingen of bepaalde producties vervalsen of dreigen te vervalsen, onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt, voor zover deze steun het handelsverkeer tussen de lidstaten ongunstig beïnvloedt.
- 5.1.1. *De maatregelen van 3 oktober 2008 (de maatregelen A, B en C)*
- (29) De maatregelen A, B en C maakten van dezelfde overeenkomst deel uit. Zoals de Nederlandse autoriteiten hebben aangegeven, dienden, met het oog op de scheiding van Fortis Bank Nederland en Fortis Bank SA/NV, niet alleen de aandelen-Fortis Bank Nederland van Fortis Bank SA/NV te worden overgenomen (maatregel A), maar diende er ook een eind te worden gemaakt aan de omvangrijke funding van Fortis Bank Nederland door Fortis Bank SA/NV. Vandaar de noodzaak van de maatregelen B en C. Deze drie maatregelen zijn dus onderling verbonden.
- (30) In punt 50 van het besluit van 3 december 2008 was de Commissie al tot de conclusie gekomen dat de Nederlandse Staat bij het aangaan van die transactie niet als een particuliere investeerder had gehandeld. In het besluit van 3 december 2008 wordt aangegeven dat „geen enkele particuliere investeerder op het precieze tijdstip dat het nagenoeg onmogelijk was geworden om zich op de interbankenmarkt te financieren, bereid (of in staat) was geweest een dergelijke transactie aan te gaan die de toekenning van een financiering van 50 miljard EUR vereiste”. Daarom wordt in dat besluit geoordeeld dat de transactie bestaande uit de maatregelen A, B en C niet aan het criterium van de particuliere investeerder handelend in een markteconomie voldoet. In het onderhavige besluit behoeft daarom niet opnieuw te worden nagegaan of deze transactie aan het criterium van de particuliere investeerder handelend in een markteconomie voldoet. Voorts zij hier herhaald dat in het besluit van 3 december 2008 wordt geconcludeerd dat de transactie steun ten faveure van Fortis Bank SA/NV inhield, die met de gemeenschappelijke markt verenigbaar bleek te zijn.
- (31) Om te bepalen of deze transactie ook steun voor Fortis Bank Nederland en voor de geormerkte activiteiten van ABN Amro omvat, dient te worden onderzocht of daarmee aan deze beide banken een voordeel wordt verleend.
- (32) De Commissie tekent aan dat met maatregel A, op zich beschouwd, geen voordeel aan Fortis Bank Nederland lijkt te worden verleend. Er worden geen middelen aan Fortis Bank Nederland overgedragen, aangezien de verkoopprijs aan de verkoper — Fortis Bank SA/NV — wordt betaald. Indien de Staat voor de bestaande aandelen-Fortis Bank Nederland een te hoge prijs betaalt, zou

- het steun betreffen aan de verkoper (Fortis Bank SA/NV) — en niet aan de overgenomen entiteit. Daarom concludeert de Commissie dat deze maatregel, als dusdanig, geen steun ten behoeve van Fortis Bank Nederland inhoudt. Zoals echter verder nog wordt aangetoond, maakt deze maatregel deel uit van een transactie — de scheiding van Fortis Bank Nederland van Fortis Bank SA/NV — die steun ten behoeve van Fortis Bank Nederland inhoudt.
- (33) Maatregel B (de kredietlijn van 45 miljard EUR die de Staat voor korte en lange schulden verschaft) lijkt een aanzienlijk voordeel voor Fortis Bank Nederland te zijn. Hiermee krijgt Fortis Bank Nederland een kredietbedrag ter beschikking dat zij op de markt niet had kunnen krijgen. Op het tijdstip van de transactie beschikte Fortis Bank Nederland gewoonweg niet over een treasury-afdeling en had zij dus ook geen toegang tot de markt. Voorts lijkt Fortis Bank Nederland tot eind 2008 slechts iets meer dan 10 miljard EUR op de markt te hebben kunnen ophalen. De Commissie verzoekt de Nederlandse autoriteiten nadere gegevens te verschaffen over de prijs die Fortis Bank Nederland heeft betaald voor elk van de leningen die zij sinds 3 oktober 2008 op de markt heeft opgehaald, en aan te geven in hoeverre de door de Staat verschaft funding goedkoper is dan de financiering via de markt.
- (34) Voorts lijkt maatregel B ook een voordeel voor Fortis Bank Nederland in te houden, ten opzichte van de situatie zoals die bestond vóór 3 oktober 2008, toen zij voor haar funding op korte en middellange termijn van Fortis Bank SA/NV afhankelijk was. Funding op korte en middellange termijn bereikt snel zijn vervaldag en moet daarom regelmatig voor aanzienlijke bedragen worden verlengd. Fortis Bank SA/NV verkeerde in een acute liquiditeitscrisis en stond aan de rand van het faillissement. Op ieder tijdstip bestond de mogelijkheid dat zij, daartoe door de buitengewone verslechtering van haar eigen financiële situatie gedwongen, de verlenging van haar korte en middellange kredieten aan Fortis Bank Nederland had moeten stopzetten. De Nederlandse Staat is een betrouwbaardere financieringsbron en heeft een erg laag faillissementsrisico. Daarom is het voor de bank ook voordeliger om voor haar funding op korte en middellange termijn van de Staat afhankelijk te zijn — in plaats van van Fortis Bank SA/NV. Wat de vergoeding voor deze ondersteuning door de overheid betreft, valt volgens de Nederlandse autoriteiten de rente voor de kredietlijn van de overheid te vergelijken met de rente die Fortis Bank SA/NV tot 3 oktober 2008 berekende. De Nederlandse autoriteiten hebben op dit punt geen feitelijke bewijzen aangedragen. Daarom verzoekt de Commissie de Nederlandse autoriteiten bewijzen te verschaffen voor de voorwaarden waarop Fortis Bank SA/NV in de laatste dagen vóór 3 oktober 2008 korte en middellange funding verschaft. Voorts doet de Commissie opmerken dat Fortis Bank SA/NV, door haar bijzonder moeilijke liquiditeitspositie en haar toenemende fundingkosten, waarschijnlijk min of meer snel het aan Fortis Bank Nederland berekende tarief had opgetrokken indien Fortis Bank Nederland zich via Fortis Bank SA/NV was blijven financieren.
- (35) Geconcludeerd dient te worden dat met maatregel B aan Fortis Bank Nederland een voordeel lijkt te worden verleend.
- (36) De Nederlandse autoriteiten hebben aangegeven dat de Staat noch Fortis Bank Nederland in aanzienlijke mate geld leent aan de geormerkte activiteiten van ABN Amro. Toch hebben de Nederlandse autoriteiten niet nader uitgelegd hoe de geormerkte activiteiten van ABN Amro zichzelf financieren. Aangezien bijna alle banken problemen ondervonden om funding te vinden doordat eind september 2008 de wholesalemarkt volledig was opgedroogd, kan geredelijk worden aangenomen dat de geormerkte activiteiten van ABN Amro hun moedermaatschappij — Fortis Bank Nederland — om funding zouden hebben verzocht. In dit stadium kan de Commissie dus niet uitsluiten dat de geormerkte activiteiten van ABN Amro van deze maatregel hebben geprofiteerd. Zij verzoekt de Nederlandse autoriteiten dan ook meer informatie te verschaffen waaruit blijkt dat er geen rechtstreekse noch indirecte kredietverschaffing aan de geormerkte activiteiten van ABN Amro plaatsvindt.
- (37) De Commissie doet opmerken dat maatregel B lijkt te voldoen aan alle overige voorwaarden van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag, om van staatssteun te kunnen spreken. De maatregel behelst staatsmiddelen. Hij is selectief omdat hij alleen aan Fortis Bank Nederland en — indien dat wordt bevestigd — de geormerkte activiteiten van ABN Amro wordt verleend. Dankzij dit selectieve voordeel kunnen deze entiteiten op de markt blijven en hun activiteiten voortzetten. Dit overheidsingrijpen verstoort bijgevolg de mededinging. Ook verstoort dit overheidsingrijpen het handelsverkeer tussen lidstaten omdat bepaalde concurrenten van Fortis Bank Nederland en van de geormerkte activiteiten van ABN Amro op de Nederlandse bankenmarkt dochterondernemingen van buitenlandse banken zijn.
- (38) Wat maatregel C betreft, tekent de Commissie aan dat de bestaande leningen aan Fortis Bank Nederland niet zijn veranderd. Met andere woorden, Fortis Bank Nederland heeft geen nieuwe middelen ontvangen en zij heeft haar schulden niet verminderd gezien. Evenmin is er een belofte van nieuwe financiering. Niettemin zou er van een voordeel voor Fortis Bank Nederland sprake kunnen zijn, indien Fortis Bank SA/NV, op grond van de leningovereenkomsten, het recht zou hebben om de vervroegde aflossing van de leningen te eisen ingeval van een verandering van eigenaar van Fortis Bank Nederland. Het voordeel zou erin bestaan dat Fortis Bank Nederland al deze leningen niet onmiddellijk behoeft af te lossen. Daarom verzoekt de Commissie Nederlandse autoriteiten nadere gegevens te verschaffen over de voorwaarden waarop Fortis Bank SA/NV, op grond van de leningovereenkomst, de aflossing van de leningen aan Fortis Bank Nederland zou kunnen vragen. Geconcludeerd dient te worden dat de Commissie, in dit stadium, niet kan uitsluiten dat met de overname van de lange leningen die Fortis Bank SA/NV aan Fortis Bank Nederland heeft verstrekt, een voordeel aan Fortis Bank Nederland wordt verschaft.
- (39) De Commissie doet opmerken dat maatregel C, mocht daarmee, zoals hier is gesuggereerd, een voordeel worden verleend, lijkt te voldoen aan alle overige voorwaarden van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag, om van staatssteun te kunnen spreken. De maatregel behelst staatsmiddelen. Hij is selectief omdat hij alleen aan Fortis Bank Nederland wordt verleend. Dankzij dit selectieve voordeel kan Fortis Bank Nederland op de markt blijven

en haar activiteiten voortzetten. Dit overheidsingrijpen verstoort bijgevolg de mededinging. Ook verstoort dit overheidsingrijpen het handelsverkeer tussen lidstaten omdat bepaalde concurrenten van Fortis Bank Nederland op de Nederlandse markt dochterondernemingen van buitenlandse banken zijn.

- (40) Op basis van de bovenstaande analyse lijkt ten eerste maatregel B steun ten faveure van Fortis Bank Nederland te vormen. In dit stadium valt niet uit te sluiten dat deze steun ook aan de geormerkte activiteiten van ABN Amro ten goede kwam. Ten tweede valt niet uit te sluiten dat maatregel C steun ten faveure van Fortis Bank Nederland omvat.

#### 5.1.2. De transactie van 24 december 2008 (maatregel D)

- (41) Zoals hier reeds werd aangegeven, zijn de Nederlandse autoriteiten van oordeel dat met de voorwaarden waarop de geormerkte activiteiten van ABN Amro zijn verworven, geen steun aan Fortis Bank Nederland is verleend. Volgens hen is de prijs marktconform omdat deze in lijn is met een waardering door een deskundige van begin oktober 2008 en omdat de twee overige banken, die indirect door de transactie werden getroffen, daarmee hebben ingestemd.
- (42) De Commissie tekent aan dat de door de Nederlandse autoriteiten ingehuurde zakenbank begin oktober 2008 concludeerde dat de „waarde — huidig” van de geormerkte activiteiten van ABN Amro op dat tijdstip [...] miljard EUR bedroeg. Die waarde werd berekend op basis van de koers/winst-ratio's die op dat tijdstip op de markt werden waargenomen. De zakenbank berekende ook een gemiddelde waarde door de cyclus van [...] miljard EUR<sup>(1)</sup>. Die waarde was gebaseerd op de gemiddelde koers/winst-ratio's die door de economische cyclus zijn waargenomen. De Commissie doet opmerken dat alleen de eerste waarde relevant is om de huidige marktwaarde van de geormerkte activiteiten van ABN Amro te bepalen, aangezien die is gebaseerd op de waarden die thans voor andere banken op de markt worden waargenomen. De tweede waarde die de deskundige berekende, is gebaseerd op waarden die zijn waargenomen over een langere periode en die aanzienlijk hoger liggen dan degene die begin oktober 2008 werden waargenomen. De huidige waarde van [...] miljard EUR die door de deskundige is berekend, ligt lager dan de prijs die de Nederlandse autoriteiten hebben betaald. Het saldo [0,5-2] miljard EUR lijkt een aanvullende financieringsbron te zijn die de Nederlandse Staat aan Fortis Bank Nederland heeft verschaft — bovenop de marktprijs. Bovendien dient te worden aangetekend dat tijdens het laatste kwartaal van 2008 een forse daling in de aandelenkoersen van de Europese banken heeft plaatsgevonden. Daarom lijkt de marktwaarde van de geormerkte activi-

teiten van ABN Amro ten tijde van de transactie van 24 december 2008 aanzienlijk lager te zijn geweest dan de [...] miljard EUR die de deskundige begin oktober had berekend. In dit stadium is de Commissie van oordeel dat de marktprijs van de geormerkte activiteiten van ABN Amro ten tijde van de transactie van 24 december 2008 benaderend kan worden vastgesteld door op het bedrag van [...] miljard EUR een percentage in mindering te brengen dat overeenstemt met de daling van de index van Europese banken tijdens de periode van 1 oktober tot medio december 2008, tijdstip waarop tot de transactie is besloten. De Nederlandse autoriteiten wordt verzocht opmerkingen over deze voorgestelde methode te maken.

- (43) Wat betreft het argument van de Nederlandse autoriteiten dat Royal Bank of Scotland en Banco Santander met de prijs van 6,5 miljard EUR hebben ingestemd, verzoekt de Commissie de Nederlandse autoriteiten precies te beschrijven welke invloed de verkoopprijs van de geormerkte activiteiten van ABN Amro op Royal Bank of Scotland en Banco Santander heeft gehad. Het komt de Commissie voor dat, aangezien de geormerkte activiteiten van ABN Amro waren voorbestemd om aan de Nederlandse Staat te worden overgedragen (die in plaats van Fortis Bank Nederland eigenaar van deze activiteiten is geworden), een overschatting van de waarde van deze activiteiten geen bijzonder bezwaar voor deze beide banken zou vormen. Met name zou het in het belang van Royal Bank of Scotland zijn om, indien zij de geormerkte activiteiten van ABN Amro, zoals de Nederlandse autoriteiten beweren, moet consolideren, zeker te zijn dat de waarde daarvan niet te laag wordt vastgesteld, zodat de omvang van de te boeken bijzondere waardevermindering beperkt blijft. Met andere waarde lijkt, in dit stadium, het feit dat Royal Bank of Scotland en Banco Santander met de prijs van 6,5 miljard EUR hebben ingestemd, geen bewijs te zijn dat deze prijs niet boven de marktprijs ligt, aangezien zij door een overschatte prijs niet zouden worden benadeeld.
- (44) Geconcludeerd dient te worden dat de Nederlandse Staat de geormerkte activiteiten van ABN Amro heeft gekocht tegen een prijs die op het tijdstip van de transactie boven hun marktwaarde lag. Dergelijke transactie lijkt dus een voordeel voor de verkoper — Fortis Bank Nederland — te vormen, die daarmee een hogere prijs ontvangt dan hij op de markt had kunnen krijgen. Op zich lijkt deze transactie geen voordeel voor de geormerkte activiteiten van ABN Amro te vormen, omdat de opbrengsten van de verkoop naar Fortis Bank Nederland gaan — en niet naar de geormerkte activiteiten van ABN Amro.
- (45) De Commissie doet opmerken dat deze maatregel lijkt te voldoen aan alle overige voorwaarden van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag, om van staatssteun te kunnen spreken. De maatregel behelst staatsmiddelen omdat de Staat de aankoopprijs voor de geormerkte activiteiten van ABN Amro heeft betaald door aan Fortis Bank Nederland toegekende leningen kwijt te schelden. Hij is selectief omdat hij alleen aan Fortis Bank Nederland wordt verleend. Zonder dit selectieve voordeel, zou de solvabiliteitsratio van Fortis Bank Nederland zijn gedaald tot onder het niveau dat door de banktoezichthouder wordt verlangd, hetgeen de voortzetting van de activiteiten van Fortis Bank Nederland in gevaar had gebracht. Of

(1) Zowel het bedrag van [...] miljard EUR als dat van [...] miljard EUR zijn gebaseerd op een *stand alone*-waardering van de geormerkte activiteiten van ABN Amro en houden geen rekening met potentieel aanzienlijke synergie-effecten tussen de geormerkte activiteiten van ABN Amro en Fortis Bank Nederland. Deze synergie-effecten lijken niet te moeten worden verrekend bij het beoordelen van de prijs die de Nederlandse Staat op 24.12.2008 heeft betaald, omdat die transactie ten doel had de geormerkte activiteiten van ABN Amro te scheiden van Fortis Bank Nederland.

anders had Fortis Bank Nederland tegen een hoge kostprijs kapitaal op de markt moeten ophalen. De overheidsmaatregel verstoort dus de mededinging. Zoals reeds is aangegeven, zijn sommige concurrenten van Fortis Bank Nederland dochterondernemingen van buitenlandse banken en wordt het handelsverkeer tussen lidstaten dus ongunstig beïnvloed. Bijgevolg lijkt de transactie steun ten behoeve van Fortis Bank Nederland te behelzen.

## 5.2. Verenigbaarheid van de steun

### 5.2.1. Toepasselijkheid van artikel 87, lid 3, onder b), van het EG-Verdrag

- (46) Artikel 87, lid 3, onder b), van het EG-Verdrag biedt de Commissie de mogelijkheid steun verenigbaar te verklaren met de gemeenschappelijke markt indien deze is bestemd „om een ernstige verstoring in de economie van een lidstaat op te heffen”. Zoals reeds is aangegeven, verkeerde Fortis Bank SA/NV op 3 oktober 2008 in een dergelijk uitzonderlijke liquiditeitscrisis dat het risico op een faillissement groot was. Gezien de sterke operationele en financiële banden tussen de beide partijen, is het erg waarschijnlijk dat een faillissement van Fortis Bank SA/NV tot een faillissement van Fortis Bank Nederland had geleid. Eind december 2008 heeft de Staat ingegrepen omdat de solvabiliteitsratio van Fortis Bank Nederland onder het door De Nederlandsche Bank voor Fortis Bank Nederland vastgestelde niveau van [...] % dreigde te zakken. De Commissie erkent dat, in het kader van de uitzonderlijk zware financiële crisis die sinds medio september 2008 woedt, het faillissement van Fortis Bank Nederland, de op drie na grootste bank in Nederland, systeemeffecten zou hebben gehad en de Nederlandse economie ernstige schade zou hebben toegebracht. Daarom kan de Commissie ermee instemmen dat deze maatregelen met het oog op de redding van Fortis Bank Nederland onder deze uitzonderlijke omstandigheden aan artikel 87, lid 3, onder b), van het EG-Verdrag kunnen worden getoetst.

### 5.2.2. De maatregelen B en C beoordeeld op hun verenigbaarheid met artikel 87, lid 3, onder b), van het EG-Verdrag

- (47) Sinds het begin van de huidige crisis heeft de Commissie drie mededelingen goedgekeurd waarin zij uiteenzet hoe zij de verschillende soorten steunmaatregelen zal beoordelen. In de mededeling van de Commissie van 13 oktober 2008 betreffende de toepassing van de staatssteunregels op maatregelen in het kader van de huidige wereldwijde financiële crisis genomen met betrekking tot financiële instellingen<sup>(1)</sup> (hierna „de bankenmededeling” genoemd) is bepaald op welke voorwaarden steun voor de banksector in de huidige crisis verenigbaar is op grond van artikel 87, lid 3, onder b). Deze mededeling bevat nadere bepalingen betreffende liquiditeitssteun in de vorm van staatsgaranties. In de mededeling van de Commissie van 15 december 2008 „De herkapitalisatie van financiële instellingen in de huidige financiële crisis: beperking van steun tot het noodzakelijke minimum en

bescherming tegen buitensporige mededingingverstoringen”<sup>(2)</sup> (hierna „de herkapitalisatiemededeling” genoemd) zet de Commissie uiteen hoe zij in de huidige crisis herkapitalisatieoperaties zal beoordelen. Ten slotte heeft de Commissie op 25 februari 2009 een mededeling goedgekeurd betreffende de behandeling van aan een bijzondere waardevermindering onderhevige activa in de communautaire banksector<sup>(3)</sup> (hierna „de mededeling betreffende aan een bijzondere waardevermindering onderhevige activa” genoemd).

- (48) Zoals reeds is uiteengezet, lijkt, binnen de transactie van 3 oktober 2008, met de overheidsmaatregelen B en C steun aan Fortis Bank Nederland te worden verleend doordat zij een ruime kredietfaciliteit verschaft krijgt (maatregel B) en — mocht dat worden bevestigd — Fortis Bank Nederland de grote leningen niet vervroegd behoeft af te lossen (maatregel C). De kredietfaciliteit (maatregel B) kwam mogelijk ook ten goede aan de geïmmerseerde activiteiten van ABN Amro. Dit soort overheidsmaatregel is geen herkapitalisatie of activaondersteuning. Daarom lijkt deze niet onder de herkapitalisatiemededeling of onder de mededeling betreffende aan een bijzondere waardevermindering onderhevige activa te vallen. Dit soort steun dient dus te worden getoetst aan de algemene voorwaarden van de bankenmededeling. Een dergelijke aanpak is passend omdat dit soort liquiditeitssteun overeenkomsten vertoont met staatsgaranties die zijn bedoeld om banken gemakkelijker toegang tot funding te geven, en waarover nadere bepalingen in de bankenmededeling zijn opgenomen.
- (49) Volgens punt 15 van de bankenmededeling, en overeenkomstig de algemene beginselen die aan de staatssteunvoorschriften van het Verdrag ten grondslag liggen, is het zo dat alle steunmaatregelen:
- „doelgericht moeten zijn, zodat daarmee daadwerkelijk de doelstelling van het opheffen van een ernstige verstoring in de economie kan worden behaald;
  - evenredig moeten zijn aan de uitdaging, zonder verder te gaan dan wat nodig is om dit doel te bereiken, en
  - aldus moeten zijn ontworpen dat negatieve overloopeffecten naar concurrenten, andere sectoren en andere lidstaten tot een minimum beperkt blijven”.
- (50) In de eerste plaats zal de Commissie hier maatregel B beoordelen.
- (51) Wat betreft de eerste voorwaarde — de doelgerichtheid van de steun — tekent de Commissie aan dat deze kredietfaciliteit aan Fortis Bank Nederland moest worden verstrekt om haar daadwerkelijk van Fortis Bank SA/NV te scheiden. Zonder deze faciliteit zou Fortis Bank Nederland voor korte en middellange funding nog steeds afhankelijk zijn van Fortis Bank SA/NV, die op de rand van het faillissement stond. Daarom lijkt de maatregel doelgericht te zijn.
- (52) Wat betreft het tweede criterium — de evenredigheid van de steun — betwijfelt de Commissie dat de maatregel evenredig is:

<sup>(1)</sup> PB C 270 van 25.10.2008, blz. 8.

<sup>(2)</sup> PB C 10 van 15.1.2009, blz. 2.

<sup>(3)</sup> PB C 72 van 26.3.2009, blz. 1.

- i) ten aanzien van de vergoeding voor de funding door de Staat herhaalt de Commissie dat zij de hoogte van de garantievergoedingen heeft beoordeeld in het kader van de garantieregelingen die de lidstaten hebben aangemeld op grond van de mededeling van de Europese Centrale Bank (ECB) van 20 oktober 2008. In die mededeling worden de volgende premies voor staatsgaranties ten behoeve van verplichtingen van banken aanbevolen: 1. voor garanties ten behoeve van verplichtingen van banken met een looptijd van drie tot twaalf maanden dient een premie van 50 basispunt op jaarbasis te worden berekend; 2. voor garanties ten behoeve van verplichtingen van banken met een looptijd van meer dan 1 jaar dient een premie van 50 basispunt te worden berekend, te verhogen met de historische *credit default swaps* (cds) van de bank. De Commissie heeft toestemming verleend voor een Nederlandse garantieregeling die nauw bij deze aanbevelingen aansluit<sup>(1)</sup>. Voor zover de Commissie bekend, zijn de schuldinstrumenten die in het kader van deze regeling — en van vergelijkbare regelingen in andere lidstaten — een staatsgarantie hebben ontvangen, uitgegeven met een positieve spread boven Euribor. Met andere woorden, de banken moeten de investeerder een rentevoet boven Euribor betalen en moeten daarbovenop de garantiepremie aan de Staat betalen. Zoals hier is uiteengezet, verschaft de Nederlandse Staat aan Fortis Bank Nederland funding tegen een rentevoet van 25 basispunt boven Euribor voor leningen met een looptijd van minder dan één jaar en van 50 basispunt boven Euribor voor leningen met een langere looptijd. Dit betekent dat de marge boven Euribor die voor de kredietfaciliteit wordt berekend, lager is dan de garantiepremie die in het kader van de door de Commissie goedgekeurde garantieregeling wordt berekend. Daarom lijkt de door de Staat aan Fortis Bank Nederland verschaft funding goedkoper te zijn dan de fundingkosten die Fortis Bank Nederland had moeten maken indien zij op de markt schuldinstrumenten zou uitgeven die, in het kader van de goedgekeurde Nederlandse garantieregeling, door de Staat worden gegarandeerd. Daarom betwijfelt de Commissie dat de vergoeding die de Nederlandse Staat aan Fortis Bank Nederland berekent, voldoende hoog is om te oordelen dat de steun tot het noodzakelijke minimum is beperkt;
- ii) ook betwijfelt de Commissie dat de periode om leningen op te nemen in het kader van de door de Staat verleende kredietlijn, tot het minimum beperkt blijft. Er is namelijk geen datum vastgesteld waarop deze faciliteit afloopt. In de door Commissie goedgekeurde garantieregelingen is er voor het toekennen van een staatsgarantie een strikt afgelijnde termijn vastgesteld. Daarom betwijfelt de Commissie dat de looptijd van de steun tot het noodzakelijke minimum is beperkt;
- iii) de Commissie verzoekt de Nederlandse autoriteiten ook te verduidelijken wat de langste looptijd is voor de door de Staat verstrekte leningen. Bij de aangemelde garantieregelingen heeft de Commissie

de looptijd van de gegarandeerde schuldinstrumenten beperkt tot 3 jaar en, in een gering aantal gevallen, tot 5 jaar. Omdat de Commissie niet weet wat, in het kader van de door de Staat verleende kredietlijn, de langst mogelijke looptijd is, is zij niet bij machte na te gaan of de looptijd van de aan Fortis Bank Nederland verschaft leningen tot het noodzakelijke minimum beperkt blijft;

- iv) de Commissie betwijfelt ook dat het volume van de door de Staat aan Fortis Bank Nederland verschaft leningen tot het noodzakelijke minimum beperkt blijft. De Nederlandse autoriteiten wordt verzocht nader uiteen te zetten hoe zij het leningsplafond in het kader van de kredietfaciliteit van de Staat hebben vastgesteld en uit te leggen waarom dit het noodzakelijke minimum is om Fortis Bank Nederland in staat te stellen op de markt te blijven opereren.
- (53) De Commissie verzoekt de Nederlandse autoriteiten bij elk van de voorgaande punten van twijfel opmerkingen te maken.
- (54) Wat betreft de derde voorwaarde — de maatregel moet zodanig zijn ontworpen dat negatieve overloopeffecten naar concurrenten tot een minimum beperkt blijven — betwijfelt de Commissie dat daaraan is voldaan. In de eerste plaats betwijfelt de Commissie, zoals reeds is uiteengezet, dat de steun evenredig is en tot het noodzakelijke minimum beperkt blijft. Daarom valt niet uit te sluiten dat met de maatregel buitensporige voordelen aan Fortis Bank Nederland worden verleend, zodat daarmee de mededinging buitensporig wordt verstoord. Ten tweede dienen, volgens punt 27 van de bankenmededeling, met het oog op het voorkomen van een buitensporige mededingingverstoring, bepaalde beschermingsmaatregelen te worden genomen. In dit stadium betwijfelt de Commissie dat er afdoende beschermingsmaatregelen, zoals die in punt 27 van de bankenmededeling zijn opgesomd, zijn opgezet.
- (55) Al deze punten van twijfel gelden ook voor de financiering die de geormerkte activiteiten van ABN Amro, al dan niet rechtstreeks, in het kader van maatregel B hebben ontvangen.
- (56) Om de voorgaande redenen betwijfelt de Commissie dat de steun die in maatregel B vervat lijkt te zijn, verenigbaar is met de bankenmededeling en met artikel 87, lid 3, onder b), van het EG-Verdrag.
- (57) Wat maatregel C betreft, indien Fortis Bank SA/NV de mogelijkheid had om een vervroegde aflossing van de aan Fortis Bank Nederland verstrekte leningen te vragen en het overheidsingrijpen bijgevolg steun aan Fortis Bank Nederland is, lijkt de steun doelgericht te zijn, omdat Fortis Bank Nederland geen middelen zou hebben kunnen vinden om de vervroegde aflossing van 16 miljard EUR schulden te financieren. Of de steun wat betreft looptijd en vergoeding tot het minimum beperkt blijft, valt te betwijfelen omdat niet is aangetoond dat de Staat de bestaande leningen niet had kunnen vervangen door kortere en duurdere leningen aan Fortis Bank Nederland. Ten slotte geldt, wat betreft het vermijden van buitensporige mededingingverstoringen, dezelfde twijfel als die

<sup>(1)</sup> Besluit C(2008) 6616 van de Commissie van 31 oktober 2008 betreffende Steunmaatregel N 524/08 — Nederland — Garantieregeling ten behoeve van banken in Nederland (PB C 328 van 23.12.2008, blz. 9).

welke voor maatregel B werd geformuleerd. Daarom twijfelt de Commissie dat de steun die eventueel met maatregel C is gemoeid, verenigbaar zou zijn met de bankenmededeling en artikel 87, lid 3, onder b), van het EG-Verdrag.

5.2.3. *De transactie van 24 december 2008 (maatregel D) beoordeeld op haar verenigbaarheid met artikel 87, lid 3, onder b), van het EG-Verdrag*

- (58) Zoals reeds is uiteengezet, lijkt de prijs die de Staat aan Fortis Bank Nederland voor de overname van geoormerkte activiteiten van ABN Amro heeft betaald, boven de marktprijs te liggen. Het gedeelte van de prijs dat de marktprijs overschrijdt, lijkt hetzelfde effect te hebben als een herkapitalisatie van de bank voor een overeenkomstig bedrag. De Nederlandse autoriteiten erkennen dat met de transactie werd beoogd de solvabiliteit van Fortis Bank Nederland te versterken, omdat deze onder het niveau dreigde te zakken dat door De Nederlandsche Bank voor Fortis Bank Nederland is vastgesteld. Daarom is de Commissie, in dit stadium, van oordeel dat deze maatregel aan de herkapitalisatiemededeling dient te worden getoetst.
- (59) In de herkapitalisatiemededeling zijn de beginselen en de regels vastgesteld die de lidstaten bij het herkapitaliseren van banken in acht moeten nemen. Met name worden in die mededeling de criteria vastgesteld voor de vergoeding van de gekozen maatregelen en voor de mechanismen om buitensporige concurrentievervalsingen te voorkomen.
- (60) Om een herkapitalisatieoperatie te beoordelen, besteedt de Commissie bijzondere aandacht aan het risicoprofiel van de begunstigde instelling op het tijdstip van de maatregel. Met name worden in punt 2.2 van de herkapitalisatiemededeling de voorwaarden vastgesteld voor de herkapitalisatie van fundamenteel gezonde banken, terwijl in punt 2.3 de herkapitalisatie van de overige banken wordt behandeld. Daarom is het van belang om eerst te bepalen of Fortis Bank Nederland fundamenteel gezond was of niet.
- (61) Bij de beoordeling van het risicoprofiel van een bank door de Commissie in het kader van een beoordeling van een herkapitalisatiemaatregel op grond van de staatssteunregels, houdt de Commissie rekening met de positie van de bank ten aanzien van de hiernavolgende indicatoren<sup>(1)</sup>:

- i) de kapitaaltoereikendheid: de Commissie staat positief tegenover de beoordeling van de solvabiliteit en haar toekomstige kapitaaltoereikendheid wanneer die de uitkomst is van een doorlichting door de nationale toezichthouder;
- ii) de omvang van de herkapitalisatie: de Commissie beschouwt het als een positief element wanneer een herkapitalisatie in omvang beperkt is, en bijvoorbeeld niet meer dan 2 % van de risicogewogen activa van de bank vertegenwoordigt;

<sup>(1)</sup> Zie de bijlage „Indicatoren voor de beoordeling van het risicoprofiel van een bank” van de herkapitalisatiemededeling.

- iii) de huidige cds-spreads: de Commissie beschouwt een spread die gelijk is aan of lager dan het gemiddelde als een indicator van een lager risicoprofiel;
- iv) de huidige rating van de bank en haar outlook: de Commissie beschouwt een rating A (of hoger) en een stabiele of positieve outlook als een indicator van een geringer risicoprofiel.

- (62) Ten aanzien van de kapitaaltoereikendheid merkt de Commissie op dat de Nederlandse Staat geen beoordeling en doorlichting door de nationale toezichthouder heeft ingediend. Een dergelijke beoordeling is een cruciale factor om te bepalen of Fortis Bank Nederland als een „gezonde bank” kan worden aangemerkt. Op dit punt tekent de Commissie ook aan dat de bank in 2008 een hoog nettoverlies heeft geboekt als gevolg van het grote verlies (17,7 miljard EUR) op de verkoop van haar belang in RFS Holdings en een voorziening van 0,9 miljard EUR in verband met de Madoff-default. Wanneer deze beide uitzonderlijke elementen buiten beschouwing worden gelaten, genereerde de bank een netto operationele winst van 604 miljoen EUR. Het eigen vermogen daalde van 21,7 miljard EUR (eind 2007) tot 3 miljard EUR (eind 2008). In diezelfde periode bleef het toetsingsvermogen van de bank nagenoeg ongewijzigd op rond [...] miljard EUR. De Commissie verzoekt de Nederlandse autoriteiten uit te leggen hoe Fortis Bank Nederland over de komende jaren voldoende winst zal behalen en over voldoende kapitaal zal beschikken.
- (63) Wat betreft de omvang van de herkapitalisatie, is nog niet duidelijk of de steun hoger uitkomt dan 2 % van de risicogewogen activa. De omvang van de steun is, zoals reeds is opgemerkt, nog niet bekend. De steun zal worden berekend als het verschil tussen de overnameprijs (6,5 miljard EUR) en de marktwaarde van de geoormerkte activiteiten van ABN Amro op het tijdstip van de transactie (nl. 24 december 2008).
- (64) Wat de huidige cds-spreads betreft, verzoekt de Commissie de Nederlandse Staat gegevens te verschaffen over de cds-notering van Fortis Bank Nederland, voor zover die beschikbaar is.
- (65) Ten aanzien van de rating van de bank en haar outlook merkt de Commissie op dat de huidige ratings die door internationale ratingbureaus worden bekendgemaakt, in ruime mate een afspiegeling zijn van het feit dat de bank in handen is van de Nederlandse Staat<sup>(2)</sup>.

Ratingbureau	Langetermijnrating	Kortetermijn-rating
S&P (8.1.2009)	A	A-1
Fitch (6.10.2008)	A+	F1+
Moody's (17.12.2008)	A1 (positieve outlook)	P-1

<sup>(2)</sup> In het laatste onderzoek dat Standard & Poor's op 8.1.2009 heeft bekendgemaakt, verklaart dit ratingbureau: „The current „A/A-1” Ratings on FBNH take into consideration its ownership by and support from the Dutch state as well as its current position as the fourth-largest Dutch banking group (...). Ownership by the Dutch government is currently a key factor for FBNH and will remain important in the delicate period of integration with ABN Amro.”

- (66) Daarom lijken deze ratings geen afspiegeling te zijn van de intrinsieke kredietwaardigheid van Fortis Bank Nederland en van haar mogelijkheden om in de toekomst winst te genereren. Evenzo werden de ratings vóór 3 oktober 2008 sterk beïnvloed door het feit dat Fortis Bank Nederland een onderdeel van Fortis Bank SA/NV was en daarin sterk was geïntegreerd.
- (67) Geconcludeerd dient te worden dat de Commissie, aangezien belangrijke informatie om de vier criteria van de herkapitalisatiemededeling te kunnen toepassen ontbreekt, in dit stadium niet bij machte is te bepalen of Fortis Bank Nederland al dan niet als een „gezonde bank” moet worden beschouwd. In dit stadium kan zij niet bepalen of punt 2.2 dan wel punt 2.3 van de herkapitalisatiemededeling van toepassing is.
- (68) Niettemin heeft de Commissie nu reeds op de volgende punten twijfel ten aanzien van de vraag of wel is voldaan aan de voorwaarden die de punten 2.2 en 2.3 van de herkapitalisatiemededeling gemeen hebben:

i) indien punt 2.2 van toepassing is, moeten de Nederlandse autoriteiten een plan voor het herstel van de levensvatbaarheid van de bank indienen, terwijl zij, ingeval punt 2.3 van toepassing is, een herstructureeringsplan moeten indienen. Met andere woorden, in beide gevallen moeten de Nederlandse autoriteiten een plan indienen waarin wordt aangegeven hoe de bank haar levensvatbaarheid zal herstellen. Tot op heden hebben de Nederlandse autoriteiten nog geen dergelijk gedetailleerd plan ingediend, maar de Commissie is wel al in kennis gesteld van hun voornemen om de levensvatbaarheid van Fortis Bank Nederland op de lange termijn te herstellen door Fortis Bank Nederland met de geoordeelde activiteiten van ABN Amro te integreren. De Commissie doet opmerken dat zij in haar beschikking van 3 oktober 2007 de concentratie van deze beide entiteiten heeft goedgekeurd, mits corrigerende maatregelen ten uitvoer werden gelegd<sup>(1)</sup>. Tot op heden zijn die corrigerende maatregelen nog niet ten uitvoer gelegd. Het is helder dat, indien deze corrigerende maatregelen niet ten uitvoer worden gelegd, een plan dat op de fusie van de beide banken is gebaseerd, niet door de Commissie kan worden geaccepteerd en dat de herkapitalisatie van Fortis Bank Nederland van 24 december 2008 dan ook onverenigbare steun zou vormen;

ii) wat de betaalde vergoeding betreft, tekent de Commissie aan dat de Nederlandse Staat geen nieuwe aandelen-Fortis Bank Nederland heeft ontvangen als vergoeding voor een betaling boven de marktprijs. Volgens de herkapitalisatiemededeling dient de overheid die een herkapitalisatieoperatie doorvoert, aandelen of hybride instrumenten te ontvangen als een passende vergoeding voor het genomen risico. Zelfs indien wordt geaccepteerd dat de uitgifte van nieuwe aandelen geen zin heeft omdat de Staat al eigenaar is van bijna alle aandelen, tekent de Commissie toch aan dat de Nederlandse Staat ten minste vooraf had

moeten berekenen of het voldoende aannemelijk is dat door de middelen die Fortis Bank Nederland worden verschaft, de waarde van Fortis Bank Nederland toeneemt en/of het rendement in de vorm van dividenden voldoende hoog is om een dergelijke kapitaalinjectie te rechtvaardigen. Voor zover de Commissie bekend is, hebben de Nederlandse autoriteiten niet vooraf een beoordeling gemaakt van de dankzij deze „indirecte” kapitaalinjectie verbeterde winstgevendheid en waarde van Fortis Bank Nederland. Daarom betwijfelt de Commissie dat de vergoeding van maatregel D passend is en ervoor zorgt dat de steun tot het minimum beperkt blijft;

iii) ten slotte doet de Commissie opmerken dat de maatregel geen prikkel is om het door de Nederlandse Staat verschaft kapitaal terug te betalen. Er is geen duidelijke exitstrategie om de winst te realiseren door de aandelen van de bank te verkopen. Daarom betwijfelt de Commissie dat is voldaan aan de voorwaarde uit de herkapitalisatiemededeling dat er prikkels voor terugbetaling moeten zijn ingebouwd.

(69) Geconcludeerd dient te worden dat de Commissie betwijfelt dat de op 24 december 2008 ten uitvoer gelegde maatregel (maatregel D) voldoet aan de voorwaarden van de herkapitalisatiemededeling en verenigbaar is met artikel 87, lid 3, onder b), van het EG-Verdrag.

#### BESLUIT

Gelet op de bovenstaande overwegingen heeft de Commissie besloten de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag in te leiden ten aanzien van het verschaffen van een kredietlijn van 45 miljoen EUR aan Fortis Bank Nederland, de overname van de door Fortis Bank SA/NV aan Fortis Bank Nederland verstrekte 16 miljard EUR lange leningen en de overname van de geoordeelde activiteiten van ABN Amro van Fortis Bank Nederland voor de prijs van 6,5 miljard EUR. De potentiële begunstigde van deze maatregelen is Fortis Bank Nederland. In dit stadium valt niet uit te sluiten dat de kredietfaciliteit ook aan de geoordeelde activiteiten van ABN Amro ten goede kwam.

De Commissie maant Nederland aan om haar binnen één maand na de datum van ontvangst van dit schrijven, naast de reeds verschaft documenten, alle inlichtingen en gegevens te verstrekken die noodzakelijk zijn om de verenigbaarheid van de steunmaatregel te beoordelen.

Met name wil de Commissie opmerkingen ontvangen over de punten ten aanzien waarvan zij twijfel heeft geformuleerd.

Nederland wordt verzocht onverwijld een afschrift van deze brief aan de potentiële begunstigden van de steunmaatregel te doen toekomen.

De Commissie wijst Nederland op de schorsende werking van artikel 88, lid 3, van het EG-Verdrag. Zij verwijst naar artikel 14 van Verordening (EG) nr. 659/1999, volgens hetwelk elke onrechtmatige steun van de begunstigde kan worden teruggevorderd.

<sup>(1)</sup> Zaak COMP/M.4844 — Fortis/ABN AMRO Assets.

Voorts deelt de Commissie Nederland mee dat zij de belanghebbenden door de bekendmaking van dit schrijven en van een samenvatting ervan in het *Publicatieblad van de Europese Unie* in kennis zal stellen. Tevens zal zij de belanghebbenden in de lidstaten van de EVA die partij zijn bij de EER-Overeenkomst door de bekendmaking van een mededeling in het EER-Supplement van het Publicatieblad in kennis stellen, alsmede de Toezichthoudende Autoriteit van de EVA door haar een afschrift van dit schrijven toe te zenden. Alle bovengenoemde belanghebbenden zal worden verzocht hun opmerkingen te maken binnen één maand vanaf de datum van deze bekendmaking.”

---



**Notificare prealabilă a unei concentrări****(Cazul COMP/M.5539 – Safran/GEHP)****Caz care poate face obiectul procedurii simplificate****(Text cu relevanță pentru SEE)**

(2009/C 124/09)

1. La data de 26 mai 2009, Comisia a primit o notificare a unei concentrări propuse în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului <sup>(1)</sup>, prin care întreprinderea SAFRAN USA, controlată de SAFRAN SA („SAFRAN”, Franța), dobândește, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din regulamentul Consiliului, controlul comun asupra întreprinderii General Electric Homeland Protection („GEHP”, SUA), controlată în prezent de întreprinderea General Electric Company („GE”, SUA), prin achiziționare de acțiuni.

2. Activitățile economice ale întreprinderilor respective sunt:

- în cazul întreprinderii SAFRAN: propulsie aerospațială, echipament aeronautic, securitatea apărării,
- în cazul întreprinderii GE: diverse activități în sectoare de producție, tehnologie și servicii,
- în cazul întreprinderii GEHP: activități de dezvoltare, producție, instalare și întreținere a produselor folosite pentru detectarea de explozivi, arme, droguri ilegale, material radioactiv, substanțe biologice și chimice, precum și alte pericole conexe.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) nr. 139/2004. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință. În conformitate cu Comunicarea Comisiei privind o procedură simplificată de tratare a anumitor concentrări în temeiul Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului <sup>(2)</sup>, trebuie precizat că acest caz poate fi tratat conform procedurii prevăzute în Comunicare.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei prin fax (+32 2 2964301 sau 2967244) sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.5539 – Safran/GEHP, la următoarea adresă:

Commission européenne  
Direction générale de la concurrence  
Greffes des concentrations  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> JO L 24, 29.1.2004, p. 1.

<sup>(2)</sup> JO C 56, 5.3.2005, p. 32.





**Prețul abonamentului în 2009**  
**(fără TVA, inclusiv cheltuieli de transport pentru expediere simplă)**

Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	1 000 EUR pe an (*)
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	100 EUR pe lună (*)
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, versiunea tipărită + CD-ROM, ediție anuală (cumulat)	22 de limbi oficiale ale UE	1 200 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria L, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	700 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria L, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	70 EUR pe lună
Jurnalul Oficial al UE, seria C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	400 EUR pe an
Jurnalul Oficial al UE, seria C, numai versiunea tipărită	22 de limbi oficiale ale UE	40 EUR pe lună
Jurnalul Oficial al UE, seriile L+C, CD-ROM, ediție lunară (cumulat)	22 de limbi oficiale ale UE	500 EUR pe an
Supliment la Jurnalul Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice), CD-ROM, ediție bisăptămânală	Multilingv: 23 de limbi oficiale ale UE	360 EUR pe an (= 30 EUR pe lună)
Jurnalul Oficial al UE, seria C – Anunțuri de concurs	Limbă (limbi) în funcție de concurs	50 EUR pe an

(\*) Preț cu amănuntul:

- până la 32 de pagini: 6 EUR
- de la 33 la 64 de pagini: 12 EUR
- peste 64 de pagini: preț fixat după caz

Abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, care apare în limbile oficiale ale Uniunii Europene, este disponibil în 22 de versiuni lingvistice. Cuprinde seriile L (Legislație) și C (Comunicări și informări).

Pentru fiecare versiune lingvistică se încheie un abonament separat.

În conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 920/2005 al Consiliului, publicat în Jurnalul Oficial L 156 din 18 iunie 2005, care prevede că, temporar, instituțiile Uniunii Europene nu au obligația de a redacta toate actele în irlandeză și nici de a le publica în această limbă, Jurnalele Oficiale publicate în limba irlandeză se comercializează separat.

Abonamentul la Suplimentul Jurnalului Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice) cuprinde toate cele 23 de versiuni lingvistice oficiale într-un singur CD-ROM multilingv.

La cerere, abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* conferă dreptul de a primi diverse anexe ale Jurnalului Oficial. Abonaților li se semnalează apariția anexelor printr-un „Anunț pentru cititori” inclus în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

### Distribuire și abonamente

Publicațiile destinate vânzării, editate de Oficiul pentru Publicații Oficiale ale Comunităților Europene, pot fi procurate prin agențiile noastre de vânzări.

Lista agențiilor de vânzări este disponibilă la adresa:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_ro.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_ro.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) oferă un acces direct și gratuit la dreptul Uniunii Europene. Acest site permite consultarea *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*, inclusiv a tratatelor, a legislației, a jurisprudenței și a actelor pregătitoare ale legislației.**

**Pentru mai multe informații despre Uniunea Europeană, consultați: <http://europa.eu>**